叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在芬芳之中(among The Scented Ones) 000001

2. 在芬芳之中(among The Scented Ones) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在芬芳之中(Among the Scented Ones)
第1/2页

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪd] [wʌnz]
Among **The** **Scented** **Ones**
之中 这 香味 一个

在芬芳之中

[baɪ] [ˈbæzl] [welz]
By **BASIL** **WELLS**
经过 罗勒 水井

作者：巴兹尔·威尔斯

[tuː; tə][ˈbeɪsʌn] [wʊr] [ðɪs] [ˈbækwəd] [ˈplænɪt] [ɒv; əv] [stæmˈpiːd]
To **Besan** **Wur** **this** **backward** **planet** **of** **stampeding**
到 鹰嘴豆粉 沃 这 落后 行星 的 踩踏

对贝桑·乌尔来说，这颗倒退的星球充满了践踏

[mɔnˈstrɔsəti] [ænd; ənd] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈhjuːmənɔɪd] [wɒz; wəz]
monstrosities **and** **stinking** **humanoids** **was**
怪物 和 臭 人形生物 曾是

怪物和散发恶臭的人形生物

[ˈsæŋktʃuəri] .
Sanctuary **.**
避难所 .

避难所。

[hɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] — [ʌnˈtɪl]
Here **he** **could** **be** **free** **—** **until**
这里 他 可以 是 自由的 — 直到

在这里他可以获得自由——直到

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi] [geɪv] [ɒf] [nəʊ][ˈəʊdə(r)] . . . .
they **discovered** **he** **gave** **off** **no** **odor** **. . . .**
他们 发现 他 给予 离开 不 气味 . . . .

他们发现他身上没有任何气味.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [ˈwɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1947** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)][ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ][vɑːst] [dɑːk] [flʌd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mætɪd] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] - [pleɪn] .

A	vast	dark	flood	spread	across	the	matted	green	of	the	broad	Saaaran	plain	.
一个	广阔的	黑暗的	洪水	传播	穿过	这	哑光	绿色的	的	这	广阔	-	清楚的	.

一片巨大的黑色洪流席卷了广袤的萨兰平原上茂密的绿色植被。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['westwəd] [rɪ'lentləsli] ,

It	rolled	westward	relentlessly	,
它	滚动	向西	毫不留情	,

它毫不留情地向西滚动，

[ɪts]['aʊtə(r)][flæŋks] ['wɒʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [hɪlz] [ænd; ənd] ['læpɪŋ] [diːp] ['ɪntuː]

its	outer	flanks	washing	around	and	over	the	lower	hills	and	lapping	deep	into
它是	外	侧翼	洗涤	大约	和	超过	这	降低	丘陵	和	交叠	深的	进入

[ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

the	fringes	of	the	jungle	.
这	边缘	的	这	丛林	.

它的外侧山坡环绕着低矮的山丘，拍打着丛林边缘深处。

[ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['endləs] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['paʊndɪŋ] [fiːt] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['tɒsɪŋ] [krest] .

A	rolling	endless	thunder	of	countless	pounding	feet	went	before	its	tossing	crest	.
一个	滚动	无尽的	雷	的	无数	猛击	脚	去	前	它是	抛掷	波峰	.

无数脚步的轰鸣声如同滚滚长龙般隆隆而下，在它翻滚的浪尖之前响起。

[pɑːst][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] [ðə; ði] [stæm'piːd] [hɜːd] [ɒv; əv] [griːn] -

Past	the	ruins	of	a	score	of	ancient	cities	the	stampeding	herd	of	green	-
过去的	这	废墟	的	一个	分数	的	古老的	城市	这	踩踏	一群	的	绿色的	-

['krestɪd] ['sɔːriən] ['θʌndə] .

crested	saurians	thundered	.
冠状	蜥蜴	雷鸣	.

穿过数十座古代城市的废墟，一群绿冠蜥蜴奔腾而来，发出隆隆的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [wɜːld] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ɪn]

It	seemed	a	world	devoid	of	intelligent	life	that	they	traversed	in
它	似乎	一个	世界	缺乏	的	聪明的	生活	那	他们	穿越	在

[ðeə(r)] [ʌn'riːzənɪŋ] ['terə(r)] .

their	unreasoning	terror	.
他们的	不讲道理	恐怖	.

他们仿佛置身于一个没有智慧生命的世界，在无知的恐惧中艰难前行。

['əʊnli][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [grəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['splintə] [striːts] [ʃəʊd] [ðæt] [mæn][hæd; həd][wʌns]

Only	the	jungle	-	grown	walls	and	splintered	streets	showed	that	man	had	once
仅有的	这	丛林	-	生长	墙壁	和	破碎的	街道	显示	那	男人	有	一次

[biːn] [hɪə(r)] . . . .

been	here	.	.	.	.
到过	这里	.	.	.	.

只有丛林覆盖的墙壁和支离破碎的街道表明，这里曾经有人类居住过……

[ðə; ði] [greɪt] ['sæmən] - [hjuːd] [sʌn] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz][ðə; ði] ['mædən] [də'nɑːrz]

The	great	salmon	-	hued	sun	was	directly	overhead	as	the	maddened	denars
这	伟大的	三文鱼	-	有色	太阳	曾是	直接地	开销	作为	这	疯狂的	第纳尔

[pɔː] [θruː] [ə; eɪ][faɪv] - [maɪl][gæp] [bɪ'twiːn] [twɪn]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [ləʊ] [hɪlz] .

poured	through	a	five	-	mile	gap	between	twin	ranges	of	low	hills	.
倾倒	通过	一个	五	-	英里	差距	之间	双	范围	的	低的	丘陵	.

巨大的鲑鱼色太阳直射头顶，疯狂的德纳尔人涌过两座低矮山脉之间五英里的山口。

[twelv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ðeə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [tʃekt] .

Twelve	miles	further	their	thundering	progress	was	checked	.
十二	英里	更远	他们的	雷鸣	进步	曾是	已检查	.

再往前十二英里，他们势如破竹的前进步伐就被阻挡了。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][tju:b][ɒv; əv]

And	along	the	line	of	the	northern	cluster	of	hills	a	giant	tube	of
和	沿着	这	线	的	这	北方	簇	的	丘陵	一个	巨大的	管子	的

['met(ə)l] [meʃ] [wɒz; wəz][leɪd] .

unrusting	metal	mesh	was	laid	.
除锈	金属	网	曾是	铺设	.

沿着北部山丘群的走向，铺设了一条巨大的不生锈的金属网管。

[l'aɪənəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][hɑ:f] - [sw'ɒləʊd] [ɪts] ['fɔ:ti] - [fʊt] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

Lianas	and	other	vegetation	half	-	swallowed	its	forty	-	foot	diameter	,
藤蔓	和	其他	植被	一半	-	吞咽	它是	四十	-	脚	直径	,

藤蔓和其他植被几乎完全覆盖了它直径四十英尺的躯干。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] [hɑ:d] - ['sɜ:fɪst] ['rəʊdweɪ] [weə(r)] ['θɜ:ti] - [fʊt] [wi:lz]

but	inside	there	was	a	smooth	hard	-	surfaced	roadway	where	thirty	-	foot	wheels
但	里面	那里	曾是	一个	光滑的	难的	-	浮出水面	道路	在哪里	三十	-	脚	车轮

,

,

,

但里面却是一条平坦坚硬的道路，三十英尺长的车轮可以通行。

[wɪð] ['kæbinz][fɔ:(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)][twɪn]['taɪə(r)z] , [ɹ'eɪsd] ['swɪftli] .

with	cabins	for	passengers	between	their	twin	tires	,	raced	swiftly	.
和	小木屋	为了	乘客	之间	他们的	双	轮胎	,	比赛	迅速地	.

双轮之间设有乘客舱，飞驰而过。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['twenti] [wi:lz] [spʌn] ['i:stwəd] [θru:] [ðə; ði][tju:b][ðə; ði]

Even	as	a	group	of	twenty	wheels	spun	eastward	through	the	tube	the
甚至	作为	一个	团体	的	二十	车轮	旋转	向东	通过	这	管子	这

[stæm'pi:d] [də'nɑ:rz] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [staʊt] ['met(ə)l] [meʃ] ['ga:diŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] . . . .

stampeding	denars	crashed	through	the	stout	metal	mesh	guarding	the	highway	.	.	.	.
踩踏	第纳尔	崩溃了	通过	这	肥硕	金属	网	守护	这	公路	.	.	.	.

即使二十个车轮在管道中向东旋转，奔腾的德纳尔也撞破了保护公路的坚固金属网……

['beɪsʌn] [wʊr] ['ʃaʊtɪd] , ['terə(r)] - ['strɪkən] ,

Besan	Wur	shouted	,	terror	-	stricken	,
鹰嘴豆粉	沃	喊叫	,	恐怖	-	受打击的	,

贝桑·乌尔惊恐地大喊道：

[æz; əz][æn; ən] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv][hju:dʒ] [gri:n] - ['krestɪd] ['sɔ:riən] [sɜ:rdʒd] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] [θru:]

as	an	avalanche	of	huge	green	-	crested	saurians	surged	toward	them	through
作为	一个	雪崩	的	巨大的	绿色的	-	冠状	蜥蜴	激增	朝向	他们	通过

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:bweɪ] .

the	disintegrating	sides	of	the	tubeway	.
这	瓦解	侧面	的	这	地铁	.

一群巨大的绿冠蜥蜴像雪崩一样，从正在崩塌的隧道侧壁向他们涌来。

[hi:; hi]['teɪstɪd][ðə; ði][sɔ:lt][ɒv; əv] ['bɪtn] [lɪps] .

He	tasted	the	salt	of	bitten	lips	.
他	尝过	这	盐	的	被咬	嘴唇	.

他尝到了被咬嘴唇的咸味。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['dʌb(ə)l]['taɪə(r)z] [sməʊkt] [æz; əz] [nɑ:d] [rɔst] , [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['gæroʊ][æt; ət][ðə; ði]

The	giant	double	tires	smoked	as	Nard	Rost	,	the	gray	-	haired	Garro	at	the
这	巨大的	双倍的	轮胎	熏制	作为	纳德	罗斯特	,	这	灰色的	-	头发	加罗	在	这

[kən'trəʊlz] ,

controls	,
控制	,

巨大的双轮胎冒着浓烟，驾驶座上坐着的是头发花白的加罗·纳德·罗斯特。

[spʌn] [ðə; ði] [wiːl] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtlɪŋ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

spun	**the**	**wheel**	**tightly**	**about**	**and**	**sent**	**it**	**hurtling**	**back**	**along**	**the**	**way**	**they**
旋转	这	车轮	紧紧	关于	和	发送	它	疾驰	后退	沿着	这	方式	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

他们猛地转动车轮，让它沿着来时的路飞速返回。

" [ðæt] [wɒz; wəz] — [kləʊz] !

"	**That**	**was**	**—**	**close**	**!**
"	那	曾是	—	关闭	!

“真是——好险！”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] .

"	**Besan's**	**voice**	**was**	**shrill**	**.**
"	-	嗓音	曾是	尖锐	.

贝桑的声音尖锐刺耳。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [hiː; hi] [piə] ['bækwəd]

His	**fingers**	**were**	**biting**	**into**	**the**	**back**	**of**	**his**	**seat**	**as**	**he**	**peered**	**backward**
他的	手指	是	咬	进入	这	后退	的	他的	座位	作为	他	窥视	落后

[æt; ət] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [də'nɑːrz] .

at	**the**	**hissing**	**horde**	**of**	**denars**	**.**
在	这	嘶嘶声	部落	的	第纳尔	.

他手指紧紧地抓着椅背，向后望去，只见一大群发出嘶嘶声的德纳尔。

" [ræs] [θɪb] — - [dʒɪmɑːr] — [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] !

"	**Ras**	**Thib**	**—**	**Walof**	**Jemar**	**—**	**all**	**the**	**others**	**!**
"	拉斯	thib	—	-	杰马尔	—	全部	这	其他的	!

“拉斯·蒂布——瓦洛夫·杰马尔——其他所有人！”

" [nɑːd] [rɔst] [n'ɒdɪd] [greɪv] [ə'sent] .

"	**Nard**	**Rost**	**nodded**	**grave**	**assent**	**.**
"	纳德	罗斯特	点头	严重	同意	.

纳德·罗斯特郑重地点头表示同意。

[æt; ət] [liːst] [twelv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [biːn] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [baɪ] [ðæt] ['tʃɜːnɪŋ] [deθ]

At	**least**	**twelve**	**of**	**the**	**wheels**	**had**	**been**	**swallowed**	**up**	**by**	**that**	**churning**	**death**
在	至少	十二	的	这	车轮	有	到过	吞咽	向上	经过	那	搅拌	死亡

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪnz] .

from	**the**	**open**	**plains**	**.**
从	这	打开	平原	.

至少有十二个车轮被来自开阔平原的翻腾死亡之力吞噬了。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [tʃɑːns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sə'vaivd] , " ['beɪsʌn] [sed] ['nʌmli] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**chance**	**they**	**could**	**have**	**survived**	**,**	**"**	**Besan**	**said**	**numbly**	**.**
"	那里	不是	任何	机会	他们	可以	有	幸存下来	,	"	鹰嘴豆粉	说	麻木地	.

“他们根本不可能活下来，”贝桑麻木地说。

" [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['flætnd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ɔːl'redi] .

"	**The**	**wheels**	**are**	**flattened**	**and**	**broken**	**already**	**.**
"	这	车轮	是	扁平的	和	破碎的	已经	.

“车轮已经瘪了，也坏了。”

" ['beɪsʌn] [gɑːspt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	**Besan**	**gasped**	**and**	**his**	**hand**	**went**	**to**	**his**	**throat**	**.**
"	鹰嘴豆粉	倒吸一口气	和	他的	手	去	到	他的	喉	.

贝桑倒吸一口凉气，一只手捂住了喉咙。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [naʊ] [ðə; ði]['ækrɪd] ['mʌsti] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['gæroʊ][pə:'veid, pə-][ðə; ði] ['nærəʊ]

For	by	now	the	acrid	musty	scent	of	the	older	Garro	pervaded	the	narrow
为了	经过	现在	这	辛辣	发霉的	香味	的	这	老	加罗	弥漫	这	狭窄的

[drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .

drum	of	a	cabin	.
鼓	的	一个	舱	.

现在，老旧的加罗木散发出的刺鼻霉味弥漫在狭窄的小屋里。

[ðæt] [sent] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv] - ;

That	scent	was	the	natural	protection	of	the	men	of	Saaar	;
那	香味	曾是	这	自然的	保护	的	这	男人	的	-	;

那种气味是萨尔男人的天然保护剂；

['əʊnli][ə; eɪ]['maɪndləs] [stæm'piːd] [hɜːd] [ɒv; əv][də'nɑːrz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][men] , [wʊd] [breɪv] ['kɒntækt]

only	a	mindless	stampeding	herd	of	denars	,	or	other	men	,	would	brave	contact
仅有的	一个	无意识	踩踏	一群	的	第纳尔	,	或者	其他	男人	,	会	勇敢的	接触

[wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .

with	his	kind	.
和	他的	种类	.

只有一群失去理智、横冲直撞的德纳尔人，或者其他男人，才会胆敢与他这样的人接触。

['beɪsʌn] - [aɪz] [liːkt] ['mɔɪstʃə(r)] .

Besan	Wur's	eyes	leaked	moisture	.
鹰嘴豆粉	-	眼睛	泄露	水分	.

贝桑·乌尔的眼睛里渗出了泪水。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kaʊntərɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	nudged	the	valve	that	released	the	countering	fumes	of	the	tank	under	his
他	轻推	这	阀门	那	发布	这	反击	烟雾	的	这	坦克	在下面	他的

[left] ['ɑːmpɪt] .

left	armpit	.
左边	腋窝	.

他轻轻拨动了左腋下油箱中释放反作用气体的阀门。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['əʊldə][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv]['gæroʊ] [sent]

Unlike	the	older	man	he	was	not	immune	to	the	product	of	Garro	scent
与此不同	这	老	男人	他	曾是	不是	免疫	到	这	产品	的	加罗	香味

[glændz] .

glands	.
腺体	.

与那位年长者不同，他并非对加罗香腺分泌物免疫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ɒd] ['terən] ['lɪvɪŋ] ['siːkrətli] [ə'mʌŋ]

He	was	an	Earthman	,	one	of	a	hundred	-	odd	Terrans	living	secretly	among
他	曾是	一个	地球人	,	一	的	一个	百	-	奇怪的	泰伦人	活的	偷偷	之中

[ðə; ði]['gærɔːs][ɒn] [fə'bɪd(ə)n] - .

the	Garros	on	forbidden	Saaar	.
这	加洛斯	在	禁止	-	.

他是地球人，是一百多名秘密生活在禁忌的萨尔星上的加罗斯人中的地球人之一。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['ɑːtfəli] [daɪd] [blɒnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [straɪp] ,

His	dark	hair	was	artfully	dyed	blonde	along	the	central	stripe	,
他的	黑暗的	头发	曾是	巧妙地	染色	金发	沿着	这	中央	条纹	,

他深色的头发中间挑染了一缕金色，颇具匠心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊvəsaɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fleərɪŋ] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	his	oversize	ears	and	the	flaring	tip	of	his	nose	were	the	result
和	他的	超大	耳朵	和	这	燃烧	提示	的	他的	鼻子	是	这	结果

[ɒv; əv]['sɜːdʒəri][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

of	surgery	in	his	youth	.
的	外科手术	在	他的	青年	.

他那对过大的耳朵和外翻的鼻尖是年轻时做手术的结果。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [red] [blʌd] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['pɜ:p(ə)l][baɪ]['regjələ(r)] [ɪn'dʒekʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]

Even	his	red	blood	was	rendered	purple	by	regular	injections	of	an
甚至	他的	红色的	血	曾是	渲染	紫色的	经过	常规的	注射	的	一个

[ɪ'nɒkjuəs] ['flu:ɪd] .

innocuous	fluid	.
无害的	体液	.

就连他原本鲜红的血液，也因为定期注射一种无害的液体而变成了紫色。

" [ai] [nəʊ] , ['beɪsʌn] [wʊr] , " [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn]['kwaɪətli] .

"	I	know	,	Besan	Wur	,	"	said	the	older	man	quietly	.
"	我	知道	,	鹰嘴豆粉	沃	,	"	说	这	老	男人	悄悄	.

“我知道，贝桑·乌尔，”老人平静地说。

" [ɔ:l] [ded] .

"	All	dead	.
"	全部	死的	.

全部死亡。

[ɔ:l]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['stjʊdnts] .

All	our	friends	and	fellow	students	.
全部	我们的	朋友们	和	同伴	学生	.

我们所有的朋友和同学。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ænd; ənd] [su:n] , [pə'hæps] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

"	And	soon	,	perhaps	,	we	shall	join	them	.
"	和	很快	,	也许	,	我们	将	加入	他们	.

“或许不久之后，我们也会加入他们。”

" [hɪz; ɪz][hænd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [slaɪt] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][və'hɪkjələ(r)][tju:b]

"	His	hand	indicated	the	slight	bulge	of	the	hill	beside	which	the	vehicular	tube
"	他的	手	表明的	这	轻微	凸出	的	这	爬坡道	旁	哪个	这	车辆	管子

[ræn] .

ran	.
跑	.

“他的手指向山坡上略微隆起的一点，车辆通道就沿着那一点隆起延伸。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [hɪl] , [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑ:f][æz; əz][waɪd] ,

It	was	a	low	hill	,	less	than	a	hundred	feet	long	and	half	as	wide	,
它	曾是	一个	低的	爬坡道	,	较少的	比	一个	百	脚	长的	和	一半	作为	宽的	,

那是一座低矮的小山丘，长不到一百英尺，宽不到一百英尺的一半。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:s] [grɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - .

covered	with	the	coarse	grass	of	the	plains	of	Saaar	.
涵盖	和	这	粗	草	的	这	平原	的	-	.

覆盖着萨尔平原的粗糙野草。

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [belt] [ɒv; əv] [tri:z] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ɪts] [krest] ['ɒfəd] ['eni]

Only	a	thin	belt	of	trees	touching	the	further	extremity	of	its	crest	offered	any
仅有的	一个	薄的	腰带	的	树木	接触	这	更远	末端	的	它是	波峰	提供	任何

[prə'tekʃ(ə)n] .

protection	.
保护	.

只有山脊最远端的一小片树林提供了些许庇护。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [tri:z] [wɪl] ['ʃeltə(r)] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	the	trees	will	shelter	us	,	"	he	said	.
"	也许	这	树木	将要	庇护所	我们	,	"	他	说	.

“或许树木可以为我们遮风挡雨，”他说。

" [ɪf] [nɒt] . . . .
" If not . . . .
" 如果 不是 . . . .

“如果不....

" [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [laɪf] [tʃuː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

"	**Behind**	**them**	**the**	**sea**	**of**	**hissing**	**thundering**	**life**	**chewed**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
"	在后面	他们	这	海	的	嘶嘶声	雷鸣	生活	咀嚼	更近	和	更近	.

在他们身后，嘶嘶作响、雷鸣般的生命之海越来越近。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [swiːp] [bɪ'jɒnd]

In	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**it**	**would**	**engulf**	**the**	**hill**	**and**	**sweep**	**beyond**
在	一个	事情	的	秒	它	会	吞噬	这	爬坡道	和	扫	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

短短几秒钟，它就会吞噬这座山丘，并席卷其外。

['aɪsəleɪtɪŋ][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] . . . .

isolating	**them**	**among**	**the**	**trees**	**. . . .**
隔离	他们	之中	这	树木	. . . .

将它们隔离在树林中.....

[ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

If	**they**	**reached**	**them**	**.**
如果	他们	达到	他们	.

如果他们到达了那里。

" [siː] [ðeə(r)] , [nɑːd] [rɔst] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

"	**See**	**there**	**,**	**Nard**	**Rost**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Earthman**	**.**
"	看	那里	,	纳德	罗斯特	!	"	哭	这	地球人	.

“看，纳德·罗斯特！”地球人喊道。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] — [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] — ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

"	**Two**	**of**	**the**	**wheels**	**behind**	**us**	**—**	**broke**	**through**	**the**	**mesh**	**—**	**headed**	**for**
"	二	的	这	车轮	在后面	我们	—	打破	通过	这	网	—	标题	为了

[ðə; ði] [triːz] !

the	**trees**	**!**
这	树木	!

“我们后面的两个轮子——冲破了网子——朝着树林飞去！”

" [nɑːd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ; [ðə; ði] [wiːl] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] ,

"	**Nard**	**swung**	**into**	**the**	**gap**	**in**	**the**	**wall**	**;**	**the**	**wheel**	**tilted**	**and**	**rocked**	**,**
"	纳德	摇摆	进入	这	差距	在	这	墙	;	这	车轮	斜	和	摇滚	,

“纳德荡进了墙上的缝隙；车轮倾斜摇晃，

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [drʌmz] ['dʒaɪˌroʊz] ['grəʊnɪŋ] [ɪn]['prəʊtest] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)]

the	**inner**	**drum's**	**gyros**	**groaning**	**in**	**protest**	**,**	**and**	**then**	**they**	**were**	**racing**	**after**
这	内	鼓的	陀螺	呻吟	在	反对	,	和	然后	他们	是	赛车	后

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['viːək(ə)lz] .

the	**other**	**vehicles**	**.**
这	其他	车辆	.

内鼓的陀螺仪发出抗议的呻吟声，然后它们便开始追赶其他车辆。

" ['diːnə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['beɪsʌn] [wʊr] ,

"	**Denar**	**!**	**"**	**shouted**	**Besan**	**Wur**	**,**
"	第纳尔	!	"	喊叫	鹰嘴豆粉	沃	,

“第纳尔！”贝桑·乌尔喊道。

['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['hæmə(r)] [si:md] [tu:; tə] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪn] ['met(ə)l][skɪn]

even	as	an	elephantine	hammer	seemed	to	crash	against	the	thin	metal	skin
甚至	作为	一个	大象	锤	似乎	到	碰撞	反对	这	薄的	金属	皮肤

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

of	the	cabin	.
的	这	舱	.

仿佛一头巨大的铁锤猛击在小屋薄薄的金属外壳上。

[ðə; ði] [greɪt] [wi:l] ['tɔpl] , ['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

The	great	wheel	toppled	,	righted	itself	,
这	伟大的	车轮	倾覆	,	右	本身	,

巨轮倾倒了，又自行扶正了。

[ænd; ənd] ['tɔpl] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] - [vɑ:st] [bʌlk] ['blʌdʒənd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	toppled	again	as	the	weight	of	another	denar's	vast	bulk	bludgeoned	it	.
和	倾覆	再次	作为	这	重量	的	其他	-	广阔的	大部分	被重击	它	.

然后，由于另一枚第纳尔的巨大重量，它再次倒塌了。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['aʊtə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɜ:d] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

The	ragged	outer	fringe	of	the	great	herd	had	reached	them	even	as	they
这	破烂不堪	外	边缘	的	这	伟大的	一群	有	达到	他们	甚至	作为	他们

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] !

came	into	the	shadow	of	the	trees	!
来了	进入	这	阴影	的	这	树木	!

当他们走进树荫时，那群庞大兽群的外缘已经蔓延到了他们面前！

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [fʊt] [wi:l] [ænd; ənd][ɪts]['ɪnə(r)]['kæbɪn] [went] ['əʊvə(r)] .

With	a	crash	the	thirty	-	foot	wheel	and	its	inner	cabin	went	over	.
和	一个	碰撞	这	三十	-	脚	车轮	和	它是	内	舱	去	超过	.

一声巨响，30英尺长的轮子和它的内舱翻了过去。

[ðə; ði] [tu:] ['ɔkju:pənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'hɜ:t] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] ,

The	two	occupants	were	unhurt	save	for	a	few	bruises	,
这	二	居住者	是	毫发无损	节省	为了	一个	很少	瘀伤	,

车内两名乘客除几处擦伤外，均未受伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪstɪd][nəʊ][taɪm][ɪn] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃætəd] [pɔ:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [hju:dʒ]

and	they	wasted	no	time	in	racing	to	the	shattered	port	between	the	two	huge
和	他们	浪费	不	时间	在	赛车	到	这	破碎	港口	之间	这	二	巨大的

['taɪə(r)z] .

tires	.
轮胎	.

他们毫不犹豫地冲向两个巨大轮胎之间破碎的端口。

[nɑ:d] [rɔst] [led][ðə; ði] [weɪ] ,

Nard	Rost	led	the	way	,
纳德	罗斯特	引领	这	方式	,

纳德·罗斯特率先垂范，

[ə; eɪ] ['nɒbi] ['met(ə)l] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['brəʊkən] [ʃɑ:dz] [jet] [rɪ'meɪnɪŋ]

a	knobby	metal	wrench	in	his	fist	to	clear	away	the	broken	shards	yet	remaining
一个	粗糙的	金属	扳手	在	他的	拳头	到	清除	离开	这	破碎的	碎片	然而	其余的

[ɪn][ðə; ði] [freɪm] .

in	the	frame	.
在	这	框架	.

他手里拿着一把带凸起的金属扳手，用来清除画框里残留的碎玻璃片。

[faɪv] [fi:t] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪk] [bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['dʒaɪənt] ['lɪftɪd] .

Five	feet	away	the	thick	bole	of	a	forest	giant	lifted	.
五	脚	离开	这	厚的	树干	的	一个	森林	巨大的	抬起	.

五英尺外，一棵森林巨人的粗壮树干隆起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [kləʊz][tuː; tə][ɪts] ['ʃeltə(r)] .

They	had	come	that	close	to	its	shelter	.
他们	有	来	那	关闭	到	它是	庇护所	.

他们离它的庇护所只有一步之遥。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɹ'eɪsd] [ʌp][ðə; ði] ['nɒti] [prəu'tjuːbərəns][ɒv; əv]

Without	a	moment's	hesitation	the	two	men	raced	up	the	knotty	protuberances	of
没有	一个	瞬间	犹豫	这	二	男人	比赛	向上	这	棘手	突起物	的

[ðə; ði] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

the	trunk	to	the	lower	branches	.
这	树干	到	这	降低	分支	.

两人毫不犹豫地沿着树干上盘根错节的突起物飞奔到较低的树枝上。

[ðeə(r)] , ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [pɔːzd] ['məʊməntrəli] .

There	,	twenty	feet	above	the	ground	,	they	paused	momentarily	.
那里	,	二十	脚	多于	这	地面	,	他们	暂停	片刻	.

在离地二十英尺的高处，他们稍作停顿。

[wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [wiːl] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .

Well	that	they	had	quitted	the	wheel	when	they	did	.
出色地	那	他们	有	辞职	这	车轮	什么时候	他们	做过	.

他们当时确实放弃了方向盘。

[ðə; ði]['sɒlɪd]['sekənd(ə)ri] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːnə] [taɪd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] , [tʃəːn] ,

The	solid	secondary	flood	of	the	denar	tide	swept	over	the	vehicle	,	churned	,
这	坚硬的	次要	洪水	的	这	第纳尔	潮	扫荡	超过	这	车辆	,	搅打	,

第二波强劲的德纳尔潮水席卷了车辆，翻腾起来。

['edi] , [ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['ɒnwəd] [ə'gen] [ˌʌn'tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flætnd] [skræps][ɒv; əv]

eddied	,	and	pounded	onward	again	unchecked	over	the	flattened	scraps	of
漩涡	,	和	猛击	向前	再次	未经核实	超过	这	扁平的	碎屑	的

['met(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] - .

metal	and	resilient	durnb	.
金属	和	有弹性的	-	.

漩涡翻滚，然后再次不受阻碍地猛烈撞击在压扁的金属碎片和坚韧的泥土上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːlz] ['sʌfəd] [ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .

And	now	the	other	wheels	suffered	a	like	fate	.
和	现在	这	其他	车轮	遭受	一个	喜欢	命运	.

现在，其他车轮也遭遇了同样的命运。

[ðeɪ] [tuː] [pʌlp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

They	too	pulped	and	disappeared	.
他们	也	纸浆	和	消失	.

它们也被碾碎消失了。

['beɪsʌn] - [skweə(r)] [feɪs] ['braitən] .

Besan	Wur's	square	face	brightened	.
鹰嘴豆粉	-	正方形	脸	明亮	.

贝桑·乌尔的方脸上露出了笑容。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stæm'piːd] ['lɪzəd] [hɔːd]

He	shouted	something	against	the	all	-	pervading	din	of	the	stampeding	lizard	horde
他	喊叫	某物	反对	这	全部	-	普遍存在	din	的	这	踩踏	蜥蜴	部落

.

:

.

他冲向蜥蜴大军震耳欲聋的喧嚣，大声喊叫着什么。

" - [ˌdiːˌeɪ'viː] !

"	Relsa	Dav	!
"	-	戴夫	!

“Relsa Dav!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [nɑːd] [rɑːsts] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ɪə(r)][kʌp] .

"	he	shouted	into	Nard	Rost's	elongated	ear	cup	.
"	他	喊叫	进入	纳德	罗斯特的	细长的	耳朵	杯子	.

他对着纳德·罗斯特的长耳罩大喊。

[hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [slɪm] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mæsɪv]

He	had	glimpsed	the	trembling	slim	form	of	the	girl	clinging	to	a	massive
他	有	瞥见	这	发抖	苗条的	形式	的	这	女孩	依恋	到	一个	大量的

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [brɑːntʃ] [ə; eɪ][skænt] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [griːn] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzədz] .

horizontal	branch	a	scant	three	feet	above	the	tossing	green	crests	of	the	lizards	.
水平的	分支	一个	稀少	三	脚	多于	这	抛掷	绿色的	冠状物	的	这	蜥蜴	.

他瞥见了女孩颤抖的纤细身躯，紧紧抓住一根巨大的水平树枝，树枝离蜥蜴摇曳的绿色头冠只有不到三英尺高。

[naʊ] [hiː; hi] ['hʌrɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)] [brɑːntʃ] [ˌɪntər'les] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː]

Now	he	hurried	along	a	higher	branch	interlacing	with	those	of	the	other	three
现在	他	慌忙	沿着	一个	更高	分支	交织	和	那些	的	这	其他	三

[weə(r)] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] .

where	the	girl	had	found	refuge	.
在哪里	这	女孩	有	成立	避难所	.

现在他匆匆沿着一条更高的树枝走去，这条树枝与其他三根树枝交织在一起，女孩在那里找到了避难所。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [lɪm]

A	moment	later	he	had	pulled	her	to	the	safety	of	a	higher	limb
一个	片刻	之后	他	有	拉	她	到	这	安全	的	一个	更高	肢

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['tuːnɪks][sɒft] [braʊn] [klɒθ] ,

and	the	girl	was	sobbing	against	his	tunic's	soft	brown	cloth	,
和	这	女孩	曾是	啜泣	反对	他的	束腰外衣	柔软的	棕色的	布	,

片刻之后，他把她拉到更高的树枝上，女孩趴在他柔软的棕色长袍上啜泣起来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

her	arms	about	his	neck	.
她	武器	关于	他的	脖子	.

她双臂环住他的脖子。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn][æz; əz]

He	caught	a	suggestion	of	moisture	in	the	violet	eyes	of	the	older	man	as
他	捕捉	一个	建议	的	水分	在	这	紫色	眼睛	的	这	老	男人	作为

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

he	joined	them	.
他	加入	他们	.

他瞥见老人的紫罗兰色眼睛里闪过一丝泪光，老人走了过来。

[nɑːd] [rɑːsts] [meit] , ['ɪlvə] , [hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌp] [ə'hed] [ðeə(r)] .

Nard	Rost's	mate	,	Ilva	,	had	perished	up	ahead	there	.
纳德	罗斯特的	伴侣	,	伊尔瓦	,	有	遇难	向上	前方	那里	.

纳德·罗斯特的同伴伊尔瓦在前面的海域遇难了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔː(r)]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː]

And	with	her	had	died	the	twenty	-	four	other	students	and	their	three
和	和	她	有	死亡	这	二十	-	四	其他	学生	和	他们的	三

[ɪn'strʌktəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] [mʌnθs] [kɔːs] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði][tɪn]

instructors	bound	for	a	four	month's	course	of	practical	study	in	the	tin
教师	边界	为了	一个	四	月份	课程	的	实际的	学习	在	这	锡

[ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] .

and	copper	mines	of	the	Durlu	Hills	.
和	铜	矿井	的	这	-	丘陵	.

与她一同遇难的还有另外 24 名学生和他们的 3 位老师，他们原本要前往杜鲁山锡矿和铜矿进行为期 4 个月的实践学习。

['əʊnli] [ðeɪ] [θriː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]

Only	**they**	**three**	**had**	**escaped**	**because**	**of**	**the**	**temporary**	**check**	**of**	**the**	**hill**
仅有的	他们	三	有	逃脱	因为	的	这	暂时的	查看	的	这	爬坡道

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [triːz] .

and	**now**	**the**	**sheltering**	**trees**	**.**
和	现在	这	庇护所	树木	.

只有他们三人逃脱，因为山坡暂时被封锁，现在又有树木遮蔽。

[haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['bætəd] ['ləʊə(r)][b'əʊlz] , ['mæsɪv] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wʊd] [rɪ'meɪn]

How	**long**	**the**	**battered**	**lower**	**boles**	**,**	**massive**	**though**	**they**	**were**	**,**	**would**	**remain**
如何	长的	这	伤痕累累	降低	树干	,	大量的	尽管	他们	是	,	会	保持

['ʌpraɪt] , [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

upright	**,**	**was**	**doubtful**	**.**
直立	,	曾是	疑	.

尽管树干底部饱经风霜，十分粗壮，但它们还能保持直立多久，令人怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['skwiːlɪŋ] ['wɪslɪŋ] [də'nɑːrz] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [ˌʌn'tʃekt]

And	**the**	**unending**	**flow**	**of**	**squealing**	**whistling**	**denars**	**might**	**continue**	**unchecked**
和	这	无尽的	流动	的	尖叫	吹口哨	第纳尔	可能	继续	未经核实

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] !

for	**more**	**than**	**two**	**or**	**three**	**days**	**!**
为了	更多的	比	二	或者	三	天	!

而这股尖叫着、发出哨声的德纳尔的无休止的洪流可能会持续两三天以上而无人制止！

[æz; əz]['beɪsʌn][held][ðə; ði][spft] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ə; eɪ] [greɪt]

As	**Besan**	**held**	**the**	**soft**	**warmth**	**of**	**the**	**terrified**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**a**	**great**
作为	鹰嘴豆粉	握住	这	柔软的	温暖	的	这	恐惧	女孩	在	他的	武器	一个	伟大的

['glædnəs] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

gladness	**fought**	**with**	**the**	**despair**	**in**	**his**	**heart**	**.**
欢乐	战斗	和	这	绝望	在	他的	心	.

贝桑将惊恐万分的女孩抱在怀里，感受着她柔软的体温，心中涌起巨大的喜悦与绝望交织在一起。

- [ˌdiːˌeɪ'viː] ,

Relsa	**Dav**	**,**
-	戴夫	,

雷尔萨·戴夫

[huːz] [liːst] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['klɑːsruːmz] [ɒv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]

whose	**least**	**glance**	**in**	**the**	**classrooms**	**of**	**Rhilg**	**University**	**made**	**him**	**more**	**aware**	**of**
谁	至少	瞥一眼	在	这	教室	的	-	大学	制成	他	更多的	意识到的	的

[hɪz; ɪz] ['həʊpləs] [lʌv] ,

his	**hopeless**	**love**	**,**
他的	绝望	爱	,

在里尔格大学的教室里，他哪怕只是瞥了一眼，都会更加意识到自己那份无望的爱情。

[wɒz; wəz][ə'laɪv] . . . .

was	**alive**	**.**	**.**	**.**	**.**
曾是	活	.	.	.	.

还活着.....

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ,

And	**he**	**was**	**an**	**Earthman**	**,**
和	他	曾是	一个	地球人	,

他是一个地球人。

[ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪlɪən] [reɪs] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə] [meɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

a	**renegade**	**son**	**of**	**an**	**alien**	**race**	**who**	**could**	**never**	**hope**	**to**	**mate**	**with**	**a**
一个	叛逆者	儿子	的	一个	外星人	种族	WHO	可以	绝不	希望	到	伴侣	和	一个

['gæroʊ] !

Garro	**!**
加罗	!

一个外星种族的叛逆之子，永远不可能与加罗人交配！

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [ruːld] ['terə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['lesə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [wɜːld]

The	System	that	ruled	Terra	,	and	a	score	of	other	lesser	and	greater	worlds
这	系统	那	裁决	泰拉	,	和	一个	分数	的	其他	较少	和	更大的	世界

,

,

,

统治着泰拉以及其他众多大小世界的星系

[wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['eksaɪl] .

was	responsible	for	their	exile	.
曾是	负责任的	为了	他们的	流亡	.

是造成他们流放的罪魁祸首。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] ['rɪdʒɪd][kəʊd][ɒv; əv][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] — ['iːv(ə)n]

The	System's	rigid	code	of	controls	over	all	the	activities	of	its	citizens	—	even
这	系统的	死板的	代码	的	控制	超过	全部	这	活动	的	它是	公民	—	甚至

[tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [et; eɪt] ,

to	what	they	ate	,
到	什么	他们	吃	,

该系统对公民的所有活动都实行严格的控制——甚至包括他们的饮食。

[ænd; ənd][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] — [ɪn'evɪtəbli] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['hændfʊl]

and	wore	,	and	what	they	thought	—	inevitably	produced	a	diminishing	handful
和	穿着	,	和	什么	他们	想法	—	不可避免地	生产	一个	减少	少数

[ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪð] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

of	rebels	with	every	generation	.
的	叛军	和	每一个	一代	.

他们的穿着打扮以及他们的想法——不可避免地导致每一代叛逆者人数越来越少。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ɪn'frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli][æm'niːziə] ;

The	punishment	for	any	infraction	of	the	rules	was	invariably	amnesia	;
这	惩罚	为了	任何	违规行为	的	这	规则	曾是	总是	健忘症	;

违反规则的惩罚无一例外都是失忆;

[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['tenɪts]

the	child	-	like	result	of	this	operation	being	trained	again	in	the	frozen	tenets
这	孩子	-	喜欢	结果	的	这	手术	存在	受过训练	再次	在	这	冷冻	信条

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

of	the	System	until	the	least	spark	of	individuality	was	extinguished	.
的	这	系统	直到	这	至少	火花	的	个性	曾是	熄灭	.

这次手术的结果是，孩子被再次训练成接受体制僵化教条的模样，直到一丝个性火花都被熄灭。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['blʌdʃed] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəmz] [wɜːld] [ænd; ənd] ['prizənz] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	no	bloodshed	in	all	the	System's	worlds	and	prisons	were
那里	曾是	不	流血事件	在	全部	这	系统的	世界	和	监狱	是

[fə'gɒtn] [maʊndz] [ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] [ænd; ənd]['met(ə)l] .

forgotten	mounds	of	crumbling	masonry	and	metal	.
被遗忘的	土堆	的	摇摇欲坠	石工	和	金属	.

整个星系中没有发生任何流血事件，监狱也变成了被遗忘的、摇摇欲坠的砖石和金属堆。

[ɪn'sted] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['blæŋkɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Instead	there	were	the	gentle	blanking	rays	of	the	System	Police	and	the
反而	那里	是	这	温和的	空白	射线	的	这	系统	警察	和	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌhɒspɪtəlaɪ'zeɪʃn] ['ɑːftəwəd] .

inevitable	hospitalization	afterward	.
不可避免的	住院治疗	之后	.

取而代之的是系统警察温柔的遮蔽光束，以及随后不可避免的住院治疗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [θret] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [fə'getflnəs] ['beɪsʌn] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

From	this	threat	of	complete	forgetfulness	Besan	Wur's	father	and	mother
从	这	威胁	的	完全的	健忘	鹰嘴豆粉	-	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][speɪsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [fə'bɪd(ə)n] ['dʒʌŋg(ə)l]['plænɪt][ɒv; əv] - .

had	escaped	by	spacer	to	this	forbidden	jungle	planet	of	Saaar	.
有	逃脱	经过	垫片	到	这	禁止	丛林	行星	的	-	.

为了躲避彻底遗忘的威胁，贝桑·乌尔的父母乘坐太空飞船逃到了这颗禁忌的丛林星球萨尔。

[hɜː(r); hə(r)] - ['reɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt][ˌkəuin'saidid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Her	RZX	rating	and	that	of	Besan's	father	had	not	coincided	within	the
她	-	等级	和	那	的	-	父亲	有	不是	巧合	之内	这

['nærəʊ] ['lɪmɪts] [prɪ'skraɪbd] .

narrow	limits	prescribed	.
狭窄的	限制	规定	.

她的 RZX 评级与贝桑父亲的评级并未在规定的狭窄范围内重合。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['meɪtɪd][ænd; ənd]['stəʊlən][ə; eɪ] ['sɪstəm] [pə'liːs] [krɑːft][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

But	they	had	mated	and	stolen	a	System	police	craft	in	making	their
但	他们	有	已交配	和	被盗	一个	系统	警察	工艺	在	制作	他们的

['getəweɪ] .

getaway	.
逃离	.

但他们在逃跑过程中交配并偷走了一艘系统警用飞行器。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l]['sævɪdʒ] [wɜːld] [ə'laɪv] [wɪð] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]

They	found	that	Saaar	was	a	tropical	savage	world	alive	with	ferocious	and
他们	成立	那	-	曾是	一个	热带	野蛮的	世界	活	和	凶猛	和

[dʒaɪ'gæntɪk] ['ænɪmlz] .

gigantic	animals	.
巨大	动物	.

他们发现萨尔是一个充满凶猛巨型动物的热带蛮荒世界。

[ðə; ði] ['sɪstəmz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃedɪŋ] [blʌd] — ['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l] [blʌd] — [hæd; həd][led]

The	System's	aversion	for	shedding	blood	—	even	animal	blood	—	had	led
这	系统的	厌恶	为了	脱落	血	—	甚至	动物	血	—	有	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə]['baɪpɑːs] - [ʌn'tɪl][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wʊd]

them	to	bypass	Saaar	until	the	semi	-	civilized	natives	of	that	world	would
他们	到	旁路	-	直到	这	半	-	文明	本地人	的	那	世界	会

[hæv; həv] [teim] [ˌaɪ 'tiː] .

have	tamed	it	.
有	驯服	它	.

由于系统厌恶流血——即使是动物的血——所以他们一直绕过萨尔，直到那个世界的半文明土著驯服了它。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['beɪsʌn] . . . [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

So	it	was	a	safe	refuge	for	the	parents	of	Besan	.	.	.	as	long	as
所以	它	曾是	一个	安全的	避难所	为了	这	父母	的	鹰嘴豆粉	.	.	.	作为	长的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['dʒʌŋglz][ænd; ənd] [brɔːd]

they	could	evade	the	bloodthirsty	denizens	of	the	steaming	jungles	and	broad
他们	可以	逃避	这	嗜血	居民	的	这	蒸煮	丛林	和	广阔

['grɑːsˌlændz] !

grasslands	!
草原	!

所以，对于贝桑的父母来说，这里是一个安全的避难所……只要他们能够躲避那些生活在闷热丛林和广阔草原上的嗜血野兽！

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt][ðə; ði]['ku:lə(r)] ['ʌpləndz][ɒv; əv] - [sə'pɔ:rtɪd]

Strangest	of	all	was	the	discovery	that	the	cooler	uplands	of	Saaar	supported
最奇怪的	的	全部	曾是	这	发现	那	这	冷却器	高地	的	-	有

[ə; eɪ] [wel] - [əd'vɑ:nst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] :

a	well	-	advanced	civilization	:
一个	出色地	-	先进的	文明	:

最令人匪夷所思的是，人们发现萨尔半岛较为凉爽的高地竟然孕育了一个高度发达的文明：

[ðə; ði] - [baɪ] - [ped] [hu:] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] ['gærɔ:s] .

the	Saaaran	bi	-	peds	who	called	themselves	Garros	.
这	-	双	-	行人	WHO	称为	他们自己	加洛斯	.

自称加罗斯的萨兰双足动物。

[ðeə(r)] ['sɪtɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] , [ɪn][ðə; ði]['kævən] - ['hʌnikəʊmd] [klɪfs] [ænd; ənd] [di:p]

Their	cities	were	underground	,	in	the	cavern	-	honeycombed	cliffs	and	deep
他们的	城市	是	地下	,	在	这	洞穴	-	蜂窝状	悬崖	和	深的

['kænjənz] ,

canyons	,
峡谷	,

他们的城市位于地下，在洞穴密布的悬崖和深邃的峡谷中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['haɪweɪz] [ðæt] [ræn] [θru:] [greɪt] [tju:bz] [ɒv; əv]

and	they	were	linked	together	by	highways	that	ran	through	great	tubes	of
和	他们	是	链接	一起	经过	高速公路	那	跑	通过	伟大的	管子	的

[ə; eɪ] ['rʌstləs] ['met(ə)l] [meʃ] .

a	rustless	metal	mesh	.
一个	无锈	金属	网	.

它们之间通过贯穿巨大防锈金属网管的高速公路连接起来。

[ði:z] [tju:bz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

These	tubes	were	designed	to	prevent	the	encroachment	of	vegetation	and
这些	管子	是	设计	到	防止	这	侵犯	的	植被	和

['wɒndərɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] — [nəʊ]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði]

wandering	animals	on	the	roadway	—	no	animal	would	face	the	threat	of	the
漫游	动物	在	这	道路	—	不	动物	会	脸	这	威胁	的	这

[straɪp] - ['hedɪd] [menz] [sent] [bʌt; bət][ðeə(r)]['vi:ək(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [swɪft] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l]

stripe	-	headed	men's	scent	but	their	vehicles	were	so	swift	they	had	little
条纹	-	标题	男士	香味	但	他们的	车辆	是	所以	迅速	他们	有	小的

['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɔ:s] - [ə'prəʊtʃ] .

warning	of	the	Garros	'	approach	.
警告	的	这	加洛斯	-	方法	.

这些管道的设计目的是为了防止植被和游荡的动物侵入道路——没有动物会面临条纹头男人的气味威胁，但他们的车辆速度太快，几乎没有预警加罗斯人的接近。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] , [æz; əz]['ʌðə(r)] ['terən] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm]

And	so	they	had	disguised	themselves	,	as	other	Terrans	before	them
和	所以	他们	有	伪装	他们自己	,	作为	其他	泰伦人	前	他们

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

于是，他们像之前的其他地球人一样，伪装了自己的身份。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['gærɔ:s][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] ['sɪti][ɒv; əv] - .

and	mingled	with	the	Garros	of	the	cone	city	of	Rhilg	.
和	混合	和	这	加洛斯	的	这	锥体	城市	的	-	.

并与圆锥形城市里尔格的加罗斯人混在一起。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ði:z] [tri:z] , ['beɪsʌn] , " [nɑ:d] [rɔst] ['ʃaʊtɪd] ,

"	We	must	leave	these	trees	,	Besan	,	"	Nard	Rost	shouted	,
"	我们	必须	离开	这些	树木	,	鹰嘴豆粉	,	"	纳德	罗斯特	喊叫	,

"贝桑，我们必须离开这些树，"纳德·罗斯特喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒəʊltɪŋ][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bæk] [tuː; tə] [riˈæləti] .

his	voice	jolting	the	Earthman	back	to	reality	.
他的	嗓音	剧烈震动	这	地球人	后退	到	现实	.

他的声音将地球人拉回了现实。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz]['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] [pres] [ɒv; əv] ['sɔːriən]

The	tree	was	jolting	and	swaying	as	the	mighty	press	of	saurian
这	树	曾是	剧烈震动	和	摇晃	作为	这	强大的	按	的	蜥蜴

['dʒʌgənɔːt] ['lʌmbəd] ['mædli] [bɪ'niːθ] .

juggernauts	lumbered	madly	beneath	.
巨无霸	笨重的	疯狂地	下面	.

巨树在下方疯狂地隆隆移动，巨大的蜥蜴战车猛烈地碾过，树木随之剧烈摇晃。

[ɪn'evɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] [ɪf] [ðə; ði] [stæm'piːd] [kən'tɪnjuːd] .

Inevitably	it	would	be	torn	from	its	roots	if	the	stampede	continued	.
不可避免地	它	会	是	撕裂	从	它是	根	如果	这	踩踏	持续	.

如果这种践踏行为继续下去，它必然会被连根拔起。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ə'pærənt] [end][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] - ['krestɪd] [flʌd] [ðæt] [rəʊld] [aʊt][ɒv; əv]

Nor	was	there	any	apparent	end	to	the	green	-	crested	flood	that	rolled	out	of
也不	曾是	那里	任何	明显	结尾	到	这	绿色的	-	冠状	洪水	那	滚动	出去	的

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['pɜːpəlɪʃ] [hə'raɪz(ə)n] .

the	northern	purplish	horizon	.
这	北方	紫红色	地平线	.

从北方紫色的地平线上滚滚而来的绿色洪流，似乎没有尽头。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][klaɪm] [naʊ] , - ?

"	Think	you	can	climb	now	,	Relsa	?
"	思考	你	能	爬	现在	,	-	?

“雷尔萨，你现在觉得自己能爬山了吗？”

" [ðə; ði] [blɒnd] - [straɪpt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [nˈɒdɪd] .

"	The	blonde	-	striped	head	of	the	girl	nodded	.
"	这	金发	-	有条纹的	头	的	这	女孩	点头	.

女孩那头金色条纹的头发点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːp(ə)l] - [tæ'tuːd] [wʌnz] .

Her	deep	blue	eyes	smiled	into	his	own	purple	-	tattooed	ones	.
她	深的	蓝色的	眼睛	微笑	进入	他的	自己的	紫色的	-	纹身	一个	.

她那双深蓝色的眼睛对着他那双纹着紫色图案的眼睛笑了笑。

" ['fɒrɪst] ['waidən] [aʊt] [ðæt] [wei] .

"	Forest	widens	out	that	way	.
"	森林	加宽	出去	那	方式	.

森林向那边扩展开来。

" [nɑːd] [rɑːsts] ['mʌskjələ(r)][ɑːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən] [luːm] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Nard	Rost's	muscular	arm	pointed	out	the	north	-	western	loom	of	hills	and	the
"	纳德	罗斯特的	肌肉发达的	手臂	尖	出去	这	北	-	西	织布机	的	丘陵	和	这

[belt][ɒv; əv][vaɪn] - [fes'tuːn] [triːz] [lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

belt	of	vine	-	festooned	trees	linking	them	with	it	.
腰带	的	藤	-	装饰	树木	链接	他们	和	它	.

纳德·罗斯特粗壮的手臂指向西北方向绵延起伏的山丘，以及连接这些山丘与山丘的藤蔓缠绕的树林带。

" [ðæts] ['aʊə(r)][rəʊd] . "

"	That's	our	road	.	"
"	那就是	我们的	路	.	"

“那就是我们的路。”

" [hɪlz] [ɒv; əv] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?

"	Hills	of	Cratur	,	aren't	they	?
"	丘陵	的	克拉图尔	,	不是	他们	?

“是克拉图尔山，对吧？”

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [tens] .
" **Besan's voice was tense .**
" - 嗓音 曾是 紧张 .

贝桑的声音很紧张。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] - [heəd] ['beəlaik] [bruːts] ['kæptʃəd] [ðeə(r)][baɪ]
He had seen some of the reddish - haired bearlike brutes captured there by
他 有 已见 一些 的 这 微红 - 头发 熊状 野蛮人 捕获 那里 经过
- ['hʌntəz] .
Rhilg hunters .
- 猎人 .

他曾见过一些被里尔格猎人捕获的红毛熊状野兽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lʌvli] [ˌelɪ'fæntaɪn] ['kriːtʃəz] .
They were unlovely elephantine creatures .
他们 是 不可爱 大象 生物 .

它们是长相丑陋、体型庞大的生物。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

" [nɑːd] [rɑːsts] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
" **Nard Rost's answer was short .**
" 纳德 罗斯特的 回答 曾是 短的 .

纳德·罗斯特的回答很简短。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɒtɪd] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['rʌbəri] [lɪ'ɑːnə][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd][naʊ][hiː; hi]
He had knotted a slender rubbery liana around his waist and now he
他 有 打结的 一个 苗条 橡胶状的 藤黄 大约 他的 腰部 和 现在 他
[pɑːst] [ɪts]['plaɪənt][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]['beɪsʌn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .
passed its pliant length to Besan and the girl .
通过了 它是 柔韧的 长度 到 鹰嘴豆粉 和 这 女孩 .

他把一根细长的橡胶藤蔓缠在腰间，现在他把这柔软的藤蔓递给了贝桑和那个女孩。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['keəfəli] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃɪŋ] ['bræntʃɪz]
A moment later they were creeping carefully out along a pitching branch's
一个 片刻 之后 他们 是 爬行 小心 出去 沿着 一个 投球 分行的
['nærəʊɪŋ] [pɑːθ] ,
narrowing path ,
收窄 小路 ,

片刻之后，他们小心翼翼地沿着一根摇晃的树枝逐渐变窄的路径爬了出去。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [lɪŋkt] [baɪ][ðə; ði][slɪm] [rəʊp][ɒv; əv][vaɪn] .
their bodies linked by the slim rope of vine .
他们的 身体 链接 经过 这 苗条的 绳索 的 藤 .

他们的身体被一根细细的藤蔓绳连接在一起。

[tuː] [triːz] — [θriː] [triːz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [θriː] [ˌɪntə'lɒkɪŋ]
Two trees — three trees — they had reached a clump of three interlocking
二 树木 — 三 树木 — 他们 有 达到 一个 丛 的 三 互锁
['dʒaɪənts] [wen] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [klaɪmd] [went] ['graɪndɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]
giants when the trees they had first climbed went grinding over and
巨人 什么时候 这 树木 他们 有 第一的 攀登 去 研磨 超过 和
[wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp] .
were swallowed up .
是 吞咽 向上 .

两棵树——三棵树——他们爬到了一丛三棵相互交错的参天大树旁，这时他们最初爬上的那几棵树轰然倒下，被吞没了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə'nʌðə(r)] [triː] ['tɔpl] ['drʌŋkənli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːk] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv]

A	moment	later	another	tree	toppled	drunkenly	and	the	dark	avalanche	of
一个	片刻	之后	其他	树	倾覆	醉酒地	和	这	黑暗的	雪崩	的

['sɔːriən] [fleʃ] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

saurian	flesh	flowed	over	it	.
蜥蜴	肉	流动	超过	它	.

片刻之后，另一棵树摇摇晃晃地倒了下来，黑暗的蜥蜴血肉如雪崩般倾泻而下。

[ˌʌndə'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [ðə; ði]['brəʊkən] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][də'nɑːrz] [hiːpt] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʌn'tɪl]

Underneath	their	feet	the	broken	bodies	of	denars	heaped	higher	and	higher	until
下	他们的	脚	这	破碎的	身体	的	第纳尔	堆积如山	更高	和	更高	直到

[ə; eɪ] ['temprəri] ['aɪlənd][ɒv; əv] [mɔːld] ['blʌdi] [fleʃ] [fend] [ɒf] [ðə; ði] [stæm'piːd] [hɜːrdz] [ɔːl] -

a	temporary	island	of	mauled	bloody	flesh	fended	off	the	stampeding	herd's	all	-
一个	暂时的	岛	的	被袭击	血腥	肉	抵挡	离开	这	踩踏	兽群的	全部	-

[bʌt; bət] [rɪ'zɪstlɪs] ['kʌrənt] .

but	resistless	current	.
但	无力抵抗	当前的	.

在他们脚下，破碎的德纳尔尸体堆积得越来越高，直到形成一个暂时的、血淋淋的残肢断骸，抵挡住了奔腾的人群几乎势不可挡的冲击。

" [duː; də][wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Do	we	stay	here	?	"	gasped	the	girl	.
"	做	我们	停留	这里	?	"	倒吸一口气	这	女孩	.

"我们还要待在这里吗？"女孩喘着气问道。

['beɪsʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Besan	shook	his	head	.
鹰嘴豆粉	摇晃	他的	头	.

贝桑摇了摇头。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [seɪf] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	aren't	safe	until	we	reach	the	hills	,	"	he	told	her	.
"	我们	不是	安全的	直到	我们	抵达	这	丘陵	,	"	他	讲述	她	.

"只有到了山上我们才安全，"他告诉她。

" [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]['brəʊkən] ['bɒdɪz] [hiːp] [ʌp][ænd; ənd] [ðiːz] [nəʊd] [triːz]

"	The	pressure	is	increasing	as	their	broken	bodies	heap	up	and	these	node	trees
"	这	压力	是	增加	作为	他们的	破碎的	身体	堆	向上	和	这些	节点	树木

[ɑː(r); ə(r)]['brɪt(ə)l] .

are	brittle	.
是	脆	.

"随着残肢断骸堆积，压力越来越大，而这些节点树又很脆弱。"

" [ɔːl'redi] [nɑːd] [rɔst] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ɒf] .

"	Already	Nard	Rost	was	leading	off	.
"	已经	纳德	罗斯特	曾是	领导	离开	.

"纳德·罗斯特已经领先了。"

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['beɪsʌn] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	girl	was	between	them	and	Besan	saw	her	shudder	as	she
这	女孩	曾是	之间	他们	和	鹰嘴豆粉	锯	她	不寒而栗	作为	她

[glɑːns, glæns] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [deθ] .

glanced	downward	into	the	roaring	death	.
瞥了一眼	向下	进入	这	咆哮	死亡	.

女孩站在他们中间，贝桑看到她向下望去，看到那咆哮的死亡，不禁浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ['stɪfənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

Her	shoulders	stiffened	and	she	smiled	faintly	back	at	him	.
她	肩膀	僵硬	和	她	微笑	淡淡的	后退	在	他	.

她肩膀僵硬了一下，淡淡地回以他一个微笑。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [ɔ:(r)][mʌst; məst][wi:; wi][dræg][ju:; jʊ] ?

"	Come	along	,	"	she	said	,	shouting	the	words	,	"	or	must	we	drag	you	?
"	来	沿着	,	"	她	说	,	喊叫	这	字	,	"	或者	必须	我们	拖	你	?

"跟我来，"她大声说道，"不然我们得拖着你走吗？"

" ['beɪsʌn] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Besan	grinned	back	at	her	.
"	鹰嘴豆粉	咧嘴一笑	后退	在	她	.

贝桑咧嘴一笑，回以她一个微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪv] [wɜ:dz] [dɪd][nɒt][dɪ'spel] .

There	was	a	quaver	in	her	voice	that	her	brave	words	did	not	dispel	.
那里	曾是	一个	颤声	在	她	嗓音	那	她	勇敢的	字	做过	不是	打消	.

她声音里带着一丝颤抖，她勇敢的话语并没有消除这种颤抖。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] , [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪntʃt] [ə'lɒŋ] [prɪ'keəriəsli] [haɪ]

She	has	what	it	takes	,	he	thought	as	they	inched	along	precariously	high
她	有	什么	它	需要	,	他	想法	作为	他们	一点点地	沿着	岌岌可危	高的

[ə'bʌv] [ðə; ði][də'nɑ:rz] .

above	the	denars	.
多于	这	第纳尔	.

"她具备那种能力，"他心想，他们正小心翼翼地在高高的德纳尔上缓缓移动。

[ðə; ði] [greɪt] ['sæmən] - [hju:d] [sʌn] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [lu:m] [ɒv; əv]

The	great	salmon	-	hued	sun	of	Saaar	was	almost	touching	the	distant	loom	of
这	伟大的	三文鱼	-	有色	太阳	的	-	曾是	几乎	接触	这	遥远	织布机	的

[hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['lædə(r)][ɒv; əv]['aɪənəz][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɒki]

hills	to	the	west	as	they	slid	down	a	natural	ladder	of	lianas	to	a	rocky
丘陵	到	这	西方	作为	他们	滑行	向下	一个	自然的	梯子	的	藤蔓	到	一个	岩石

[ledʒ] .

ledge	.
壁架	.

萨尔岛巨大的鲑鱼色太阳几乎触碰到了西方远处的山峦，他们沿着藤蔓形成的天然梯子滑到岩石峭壁上。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] - ['sketʃi]

For	two	hours	and	more	they	had	been	moving	through	the	trees	'	sketchy
为了	二	小时	和	更多的	他们	有	到过	移动	通过	这	树木	-	粗糙的

[baɪ] - [weɪz] ,

by	-	ways	,
经过	-	方式	,

他们已经在树林间幽暗的小路上走了两个多小时了。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [hə:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['mædən]

expecting	at	any	moment	to	be	hurled	into	the	maelstrom	of	maddened
期待	在	任何	片刻	到	是	投掷	进入	这	漩涡	的	疯狂的

['sɔ:riən] ['bɔɪlɪŋ] [ˌʌndə'fʊt] .

saurians	boiling	underfoot	.
蜥蜴	沸腾	脚下	.

随时都有可能被卷入脚下沸腾的疯狂蜥蜴的漩涡之中。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ə'tɒp][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [klɪf] ['lɪftɪŋ] ['fɔ:ti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] - [ru:ft]

Now	they	were	safe	atop	a	sheer	cliff	lifting	forty	feet	above	the	branch	-	roofed
现在	他们	是	安全的	顶部	一个	透明	悬崖	举重	四十	脚	多于	这	分支	-	有顶棚

[bed][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [stri:m] . . . .

bed	of	an	unnamed	stream	.	.	.
床	的	一个	无名氏	溪流	.	.	.

现在他们安全地站在一处陡峭的悬崖顶上，悬崖高出无名溪流上方四十英尺，溪流的河床枝繁叶茂……

[ə; eɪ] [stri:m] [ðæt] [naʊ] [fləʊd] [wɪð] ['hɪsɪŋ] [rep'tɪliən] ['mɒnstəz] .

A	stream	that	now	flowed	with	hissing	reptilian	monsters	.
一个	溪流	那	现在	流动	和	嘶嘶声	爬行动物	怪物	.

一条溪流，如今流淌着嘶嘶作响的爬行动物怪物。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] , " ['beɪsʌn][təʊld][ðə; ði][gɜːl] ['sægɪŋ] ['wɪərəli] [naʊ]

"	**Tomorrow**	**we**	**cross**	**the**	**Cratur**	**Hills**	**,**	"	**Besan**	**told**	**the**	**girl**	**sagging**	**wearily**	**now**
"	明天	我们	叉	这	克拉图尔	丘陵	,	"	鹰嘴豆粉	讲述	这	女孩	下垂	疲劳	现在

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

against	**his**	**shoulder**	**,**
反对	他的	肩膀	,

“明天我们要翻越克拉图尔山，”贝桑对疲惫地靠在他肩膀上的女孩说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [riːtʃ] - .

"	**and**	**then**	**reach**	**Rhilg**	**.**
"	和	然后	抵达	-	.

然后到达里尔格。

" [nɑːd] [rɔst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Nard**	**Rost**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	纳德	罗斯特	摇晃	他的	头	.

纳德·罗斯特摇了摇头。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['wepənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**weapons**	**,**	"	**he**	**said**	**.**
"	我	希望	我们	有	武器	,	"	他	说	.

“我希望我们有武器，”他说。

" [wɪr] [seɪf] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][men] . . . .

"	**We're**	**safe**	**from**	**animals**	**,**	**yes**	**,**	**but**	**the**	**wild**	**men**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	是	安全的	从	动物	,	是的	,	但	这	荒野	男人	.	.	.	.

“我们不用担心动物，但是野人……”

" ['beɪsʌn] [nˈɒdɪd] , [lɪps] ['taɪtnɪŋ] .

"	**Besan**	**nodded**	**,**	**lips**	**tightening**	**.**
"	鹰嘴豆粉	点头	,	嘴唇	收紧	.

贝桑点了点头，嘴唇紧抿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm][hiː; hi] [diˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fens] [glændz]

For	**the**	**thousandth**	**time**	**he**	**deplored**	**his**	**lack**	**of**	**the**	**natural**	**defense**	**glands**
为了	这	千分之一	时间	他	令人遗憾	他的	缺少	的	这	自然的	防御	腺体

[ɒv; əv][ðə; ði]['gærɔːs] .

of	**the**	**Garros**	**.**
的	这	加洛斯	.

他第一百次哀叹自己缺乏加洛斯人天生的防御腺体。

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sent] , ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɑːmpɪt] , [wɒz; wəz] [ləʊ] .

His	**supply**	**of**	**artificial**	**scent**	**,**	**nestling**	**under**	**his**	**right**	**armpit**	**,**	**was**	**low**	**.**
他的	供应	的	人造的	香味	,	雏鸟	在下面	他的	正确的	腋窝	,	曾是	低的	.

他右腋下藏着的那点人工香水已经所剩无几了。

[ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz][hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fliːtnɪs] [ɒv; əv] [fʊt] [ænd; ənd]

Unlike	**his**	**two**	**companions**	**he**	**must**	**depend**	**on**	**his**	**fleetness**	**of**	**foot**	**and**
与此不同	他的	二	同伴	他	必须	依赖	在	他的	速度	的	脚	和

[hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

his	**cunning**	**to**	**escape**	**should**	**he**	**become**	**separated**	**from**	**them**	**.**
他的	狡猾	到	逃脱	应该	他	变得	分开	从	他们	.

与他的两个同伴不同，如果他与他们走散，就必须依靠自己敏捷的步伐和狡猾的计谋才能逃脱。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ] [keɪv] [ˌnɪə'baɪ] , " - [ˌdiːˌeɪ'viː] [sed] ['hezɪtəntli] .

"	**We**	**should**	**find**	**a**	**cave**	**nearby**	**,**	"	**Relsa**	**Dav**	**said**	**hesitantly**	**.**
"	我们	应该	寻找	一个	洞穴	附近	,	"	-	戴夫	说	犹豫地	.

“我们应该在附近找个山洞，”雷尔萨·戴夫犹豫地说。

" [aɪ][kænt] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [step] , [aɪm][əˈfreɪd] .

"	**I**	**can't**	**take**	**another**	**step**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	我	不能	拿	其他	步	,	我是	害怕的	.

恐怕我不能再往前走了。

" [nɑːd] [rɑːsts] [lɪps] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
" **Nard** **Rost's** **lips** **smiled** **encouragement** **.**
" 纳德 罗斯特的 嘴唇 微笑 鼓励 .

纳德·罗斯特的嘴角露出鼓励的微笑。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] [fɪt] [ə'gen] .
" **A** **few** **moments** **of** **rest** **and** **you'll** **be** **fit** **again** **.**
" 一个 很少 时刻 的 休息 和 你会 是 合身 再次 .

休息片刻，你就会恢复健康。

['beɪsʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Besan **and** **I** **will** **look** **around** **.**
鹰嘴豆粉 和 我 将要 看 大约 .

我和贝桑会四处看看。

" ['beɪsʌn] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
" **Besan** **squeezed** **her** **arm** **.**
" 鹰嘴豆粉 挤压 她 手臂 .

贝桑捏了捏她的胳膊。

" [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Be** **with** **you** **in** **a** **minute** **.**
" 是 和 你 在 一个 分钟 .

“马上就到。”

" [ðə; ði] [rɪdʒ] [klaɪmd] ['stiːpli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ledʒ] .
" **The** **ridge** **climbed** **steeply** **for** **a** **score** **of** **feet** **above** **the** **ledge** **.**
" 这 岭 攀登 陡峭地 为了 一个 分数 的 脚 多于 这 壁架 .

山脊从岩架上方陡峭地向上延伸了二十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['levəl] [ɒf] [ðen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʌn'iːv(ə)n] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['rɒki] [brʌʃ] - ['spɒtɪd] [ɜːθ]
It **leveled** **off** **then** **into** **a** **narrow** **uneven** **ribbon** **of** **rocky** **brush** **-** **spotted** **earth**
它 平整 离开 然后 进入 一个 狭窄的 不均匀 丝带 的 岩石 刷子 - 斑 地球
[ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] ['riːdʒən] [ɒv; əv] ['twɪstɪŋ] [rə'viːnz] ,
and **fell** **away** **again** **into** **a** **jumbled** **region** **of** **twisting** **ravines** **,**
和 跌倒 离开 再次 进入 一个 错杂 地区 的 扭曲 峡谷 ,

然后地势趋于平缓，变成一条狭窄崎岖、布满灌木丛的地带，之后又下降到一片沟壑纵横、错综复杂的区域。

['kænjənz] , [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [rɪdʒɪz] .
canyons **,** **and** **wooded** **ridges** **.**
峡谷 , 和 树木繁茂的 山脊 .

峡谷和林木茂盛的山脊。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The **wind** **that** **had** **been** **blowing** **from** **the** **south** **had** **died** **and** **they**
这 风 那 有 到过 吹 从 这 南 有 死亡 和 他们
[kʊd; kəd] [siː] [θriː] ['dɪstənt] [θredz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['lɪftɪŋ] ['greɪsfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rednɪŋ] ['twaɪlaɪt]
could **see** **three** **distant** **threads** **of** **smoke** **lifting** **gracefully** **into** **the** **reddening** **twilight**
可以 看 三 遥远 线程 的 抽烟 举重 优雅地 进入 这 发红 暮
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

南风停了，他们可以看到远处三缕缕青烟优雅地升入渐渐泛红的暮色天空。

" ['sævɪdʒɪz] .
" **Savages** **.**
" 野蛮人 .

野蛮人。

" - [skælp] ['taɪt(ə)nd] .
" **Besan's** **scalp** **tightened** **.**
" - 头皮 收紧 .

贝桑的头皮紧绷起来。

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][pɑːθ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][teɪk] [bæk] [tə'wɔːd][ðə; ði] [ded] [vɒl'kænɪk][kəʊn]

The	logical	path	for	them	to	take	back	toward	the	dead	volcanic	cone
这	逻辑	小路	为了	他们	到	拿	后退	朝向	这	死的	火山	锥体

['haʊzɪŋ] - [leɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

housing	Rhilg	lay	in	that	direction	.
住房	-	躺	在	那	方向	.

他们返回到 Rhilg 所在的死火山锥的合乎逻辑的路径就是那个方向。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['beɪsʌn] , " [nɑːd] [rɑːsts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] .

"	Look	here	,	Besan	,	"	Nard	Rost's	voice	was	muffled	.
"	看	这里	,	鹰嘴豆粉	,	"	纳德	罗斯特的	嗓音	曾是	闷音	.

“听着，贝桑，”纳德·罗斯特的声音闷闷的。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	instructor	was	not	to	be	seen	.
这	讲师	曾是	不是	到	是	已见	.

教练不见踪影。

['beɪsʌn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] , [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

Besan	,	after	a	quick	look	around	,	made	out	a	crevice	in	the	rocky	slope	below	him	.
鹰嘴豆粉	,	后	一个	快的	看	大约	,	制成	出去	一个	裂缝	在	这	岩石	坡	以下	他	.

贝桑环顾四周，发现下方岩石斜坡上有一条裂缝。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][wɒz; wəz][lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] .

The	opening	was	large	enough	for	a	man	to	squeeze	through	.
这	开幕	曾是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	挤	通过	.

开口足够大，可以让人挤过去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	jumped	down	and	entered	it	.
他	跳了起来	向下	和	进入	它	.

他跳下去，走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [nɑːd] [rɔst] [æt; ət][fɜːst] ;

There	was	no	sign	of	Nard	Rost	at	first	;
那里	曾是	不	符号	的	纳德	罗斯特	在	第一的	;

起初并没有纳德·罗斯特的踪影；

[jet] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [splɪt] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

yet	he	felt	sure	that	the	older	man	had	entered	the	split	rock	before	him	.
然而	他	毛毡	当然	那	这	老	男人	有	进入	这	分裂	岩石	前	他	.

但他确信，那位老人比他先进入了裂开的岩石中。

[ðen] [ðə; ði] [wɔːlz] ['waɪdnd] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] ,

Then	the	walls	widened	,	a	few	feet	from	the	entrance	,
然后	这	墙壁	扩大	,	一个	很少	脚	从	这	入口	,

然后，墙壁在距离入口几英尺的地方变宽了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] .

and	he	found	himself	standing	inside	a	large	cave	.
和	他	成立	他自己	常设	里面	一个	大的	洞穴	.

他发现自己站在一个巨大的洞穴里。

[laɪt] ['fɪltəd] ['wiːkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ə'bʌv] .

Light	filtered	weakly	from	a	crevice	above	.
光	过滤	弱	从	一个	裂缝	多于	.

微弱的光线从上方的缝隙中透进来。

[hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

His	**friend**	**was**	**examining**	**the**	**dead**	**ashes**	**of**	**a**	**fire**	**.**
他的	朋友	曾是	检查	这	死的	灰烬	的	一个	火	.

他的朋友正在查看一场大火后的灰烬。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ded] ['brɑːntʃɪz] [wɒz; wəz] [stækt] .

Beside	**it**	**a**	**disorderly**	**jumble**	**of**	**dead**	**branches**	**was**	**stacked**	**.**
旁	它	一个	乱	杂乱	的	死的	分支	曾是	堆叠	.

旁边杂乱地堆放着一堆枯枝。

" [kəʊld] , " [ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [sed] .

"	**Cold**	**,**	**"**	**the**	**instructor**	**said**	**.**
"	寒冷的	,	"	这	讲师	说	.

"冷，"教练说。

" [ænd; ənd][nəʊ]['riːs(ə)nt] [træks] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . "

"	**And**	**no**	**recent**	**tracks**	**in**	**the**	**dust**	**.**	**"**
"	和	不	最近的	轨道	在	这	灰尘	.	"

"而且尘土中没有近期留下的车辙。"

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] .

"	**Should**	**be**	**safe**	**enough**	**for**	**one**	**night**	**.**
"	应该	是	安全的	足够的	为了	一	夜晚	.

"过夜应该足够安全。"

" [nɑːd] [rɑːsts] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

"	**Nard**	**Rost's**	**voice**	**was**	**doubtful**	**.**
"	纳德	罗斯特的	嗓音	曾是	疑	.

纳德·罗斯特的声音带着怀疑。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɔːlməʊst] [naɪt] [aɪ'd] [seɪ] [wiː; wi]['betə(r)] [muːv] [ə'lɒŋ] .

"	**If**	**it**	**wasn't**	**almost**	**night**	**I'd**	**say**	**we**	**better**	**move**	**along**	**.**
"	如果	它	不是	几乎	夜晚	ID	说	我们	更好的	移动	沿着	.

"如果不是快到晚上了，我会说我们最好继续前进。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['ʃeltə(r)] — [ænd; ənd][rest] . "

But	**we**	**need**	**shelter**	**—**	**and**	**rest**	**.**	**"**
但	我们	需要	庇护所	—	和	休息	.	"

但我们需要住所和休息。

" [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] , " ['ɑːgjuːd]['beɪsʌn] ,

"	**The**	**entrance**	**is**	**too**	**small**	**for**	**craturs**	**,**	**"**	**argued**	**Besan**	**,**
"	这	入口	是	也	小的	为了	生物	,	"	争论	鹰嘴豆粉	,

贝桑辩称："入口太小，洞穴生物无法进入。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - ['flaɪɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə'weɪ] ['eni] ['rəʊvɪŋ]['sævɪdʒɪz] . "

"	**and**	**the**	**night**	**-**	**flying**	**wadts**	**should**	**keep**	**away**	**any**	**roving**	**savages**	**.**	**"**
"	和	这	夜晚	-	飞行	-	应该	保持	离开	任何	漫游	野蛮人	.	"

"而那些夜间飞行的矮人应该能吓退任何四处游荡的野蛮人。"

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['əʊldə][mæn] , " [waɪl] [ai]['kɪnd(ə)l]['faɪə(r)] .

"	**Go**	**for**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**decided**	**the**	**older**	**man**	**,**	**"**	**while**	**I**	**kindle**	**fire**	**.**
"	去	为了	这	女孩	,	"	决定	这	老	男人	,	"	尽管	我	点燃	火	.

"你去追那个女孩，"年长的男人决定，"我去生火。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [riˈækʃn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] .

"	**And**	**now**	**reaction**	**was**	**setting**	**in**	**.**
"	和	现在	反应	曾是	环境	在	.

"现在反抗开始显现。"

['beɪsʌn] [wʊr] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['sægɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['levə(l)] .

Besan	**Wur**	**felt**	**his**	**knees**	**sagging**	**as**	**he**	**climbed**	**to**	**the**	**upper**	**level**	**.**
鹰嘴豆粉	沃	毛毡	他的	膝盖	下垂	作为	他	攀登	到	这	上	等级	.

贝桑·乌尔爬上楼时，感到双腿发软。

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [ʃʌnd]

Son	of	a	Terran	civilization	that	for	a	score	of	generations	had	shunned
儿子	的	一个	泰伦	文明	那	为了	一个	分数	的	几代人	有	被排斥

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,

violence	and	bloodshed	,
暴力	和	流血事件	,

他出身于一个世世代代都摒弃暴力和流血的地球文明，

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [ɪ'moʊʃnz] [ði:z] [lɑ:st]

he	had	forgotten	his	aversion	for	the	more	primitive	emotions	these	last
他	有	被遗忘的	他的	厌恶	为了	这	更多的	原始	情绪	这些	最后的

[fju:] ['aʊəz] .

few	hours	.
很少	小时	.

在过去的几个小时里，他已经忘记了自己对那些原始情感的厌恶。

[ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['drægɪŋ] [peɪn][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['terə(r)] [ðæt]

Again	he	was	feeling	the	nameless	dragging	pain	of	disgust	and	terror	that
再次	他	曾是	感觉	这	无名	拖拽	疼痛	的	厌恶	和	恐怖	那

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪf][ɒv; əv] - [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ɔ:l] ['terən] [hɑ:ts] .

the	savage	life	of	Saaar	created	in	all	Terran	hearts	.
这	野蛮的	生活	的	-	创建	在	全部	泰伦	心	.

他再次感受到萨尔野蛮的生活方式给所有地球人心中带来的那种难以名状的厌恶和恐惧的痛苦。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] ['jelp] , [ə; eɪ][draɪ] - ['lɪpt] ['wɪspə(r)]

A	shadow	seemed	to	move	toward	him	and	he	yelped	,	a	dry	-	lipped	whisper
一个	阴影	似乎	到	移动	朝向	他	和	他	尖叫	,	一个	干燥	-	嘴唇	耳语

.

:

.

一个黑影似乎正朝他移动，他惊叫一声，声音干涩而低沉。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wi:k] , ['terɪfaɪd] [kraɪ][frɒm; frəm] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz]

He	heard	a	weak	,	terrified	cry	from	ahead	and	the	shadow	was
他	听到	一个	虚弱的	,	恐惧	哭	从	前方	和	这	阴影	曾是

[fə'gɒtn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

forgotten	for	the	moment	.
被遗忘的	为了	这	片刻	.

他听到前方传来一声微弱而恐惧的哭喊，一时之间忘记了阴影的存在。

- [ˌdi:ˌeɪ'vi:] ['ni:dɪd] [hɪm] .

Relsa	Dav	needed	him	.
-	戴夫	需要	他	.

雷尔萨·戴夫需要他。

[hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] .

He	hurried	to	her	side	.
他	慌忙	到	她	边	.

他急忙跑到她身边。

" ['beɪsʌn] !

"	Besan	!
"	鹰嘴豆粉	!

“Besan！

" [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] , ['sɒbɪŋ] .

"	She	clung	to	him	,	sobbing	.
"	她	紧紧抓住	到	他	,	啜泣	.

她紧紧地抱着他，啜泣着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪm]['əʊv(ə)l] .
Her face was a dim oval .
她 脸 曾是 一个 暗淡 椭圆形 .

她的脸呈暗淡的椭圆形。

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" We have found a cave , " he told her .
" 我们 有 成立 一个 洞穴 , " 他 讲述 她 .

“我们发现了一个山洞，”他告诉她。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][ə'lɒft] [naʊ] [ðæt] ['dɑːknəs] [hæz; həz] [kʌm] . "
The wadts will be aloft now that darkness has come . "
这 - 将要 是 高空 现在 那 黑暗 有 来 . "

现在夜幕降临，瓦茨将升空。

" [ai][hɪə(r)] — [θɪŋz] — ['muːvɪŋ] !
" I hear — things — moving !
" 我 听到 — 事物 — 移动 !

我听到——有东西——在动！

" [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] ['kweivə] .
" The girl's voice quavered .
" 这 女孩们 嗓音 颤抖 .

女孩的声音颤抖着。

['beɪsʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'gen]
Besan thought of the shadow and the sense of oppression that had again
鹰嘴豆粉 想法 的 这 阴影 和 这 感觉 的 压迫 那 有 再次
[ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] .
overcome him .
克服 他 .

贝桑想起了阴影，想起了再次笼罩他的那种压抑感。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] , ['ʃeɪkɪli] , [æz; əz][hiː; hi][led] .
And then he laughed , shakily , as he led .
和 然后 他 笑了 , 摇摇晃晃地 , 作为 他 引领 .

然后他一边领头，一边笑着，笑声有些颤抖。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [seɪv] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Nothing could reach us here save the wadts , " he said ,
" 没有什么 可以 抵达 我们 这里 节省 这 - , " 他 说 ,

“除了瓦茨人，没有任何东西能到达我们这里，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
" and in a moment we will be safe from them .
" 和 在 一个 片刻 我们 将要 是 安全的 从 他们 .

“很快我们就能摆脱他们了。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['weərəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rɪft][ɪn]
" So it was that they went warily along the shadowy ridge down to the rift in
" 所以 它 曾是 那 他们 去 谨慎地 沿着 这 阴暗的 岭 向下 到 这 裂痕 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] .
the opposite slope .
这 对面的 坡 .

于是，他们小心翼翼地沿着阴暗的山脊向下走到对面山坡上的裂缝处。

[twaɪs] [ðeə(r)] [sɒft] ['ʃuːz] [nɒkt] [ˌʌn'siːn] ['peb(ə)lz] ['klætə] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

Twice	their	soft	shoes	knocked	unseen	pebbles	clattering	downward	,	but	other	than
两次	他们的	柔软的	鞋	敲门	看不见	鹅卵石	咔嗒咔嗒	向下	,	但	其他	比

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

that	there	was	no	sound	.
那	那里	曾是	不	声音	.

他们的软鞋两次踢到看不见的鹅卵石，发出咔哒咔哒的响声，除此之外，没有其他声音。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krevɪs] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [rɪ'viːld] [ðæt] [nɑːd] [rɔst] [hæd; həd]

And	from	the	crevice	a	flicker	of	flame	revealed	that	Nard	Rost	had
和	从	这	裂缝	一个	闪烁	的	火焰	揭晓	那	纳德	罗斯特	有

[ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

already	kindled	a	fire	.
已经	点燃	一个	火	.

从缝隙中闪过一丝火光，表明纳德·罗斯特已经生起了火。

['beɪsʌn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kɔːl][aʊt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] .

Besan	opened	his	mouth	to	call	out	a	greeting	.
鹰嘴豆粉	打开	他的	嘴	到	称呼	出去	一个	问候	.

贝桑张开嘴想打个招呼。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] .

But	he	never	spoke	.
但	他	绝不	辐	.

但他始终没有开口说话。

[ə; eɪ] [greɪt] [hɑːd] - [pɑːm] [hænd] [klæmpt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][æn; ən][ɑːm] [krʌʃt] [hɪz; ɪz]

A	great	hard	-	palmed	hand	clamped	across	his	lips	and	an	arm	crushed	his
一个	伟大的	难的	-	掌心	手	夹紧	穿过	他的	嘴唇	和	一个	手臂	碎	他的

[rɪbz] [tə'geðə(r)] .

ribs	together	.
肋骨	一起	.

一只巨大的、掌心坚硬的手捂住了他的嘴唇，一条手臂将他的肋骨压得粉碎。

['dɪmli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

Dimly	he	could	see	a	savage	face	and	the	naked	body	of	his	assailant	.
依稀	他	可以	看	一个	野蛮的	脸	和	这	裸	身体	的	他的	袭击者	.

他隐约看到袭击者凶狠的面孔和赤裸的身体。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ʃædəʊi] [ʃeɪps] , [tuː] .

There	were	other	shadowy	shapes	,	too	.
那里	是	其他	阴暗的	形状	,	也	.

还有其他一些模糊的影子。

[hiː; hi][felt] - - ['fɪŋgəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

He	felt	Relsa	Dav's	fingers	torn	from	his	grasp	.
他	毛毡	-	-	手指	撕裂	从	他的	抓牢	.

他感觉雷尔萨·戴夫的手指从他手中挣脱而去。

[hɪz; ɪz] ['nɒtɪd] [fɪsts] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] .

His	knotted	fists	slammed	into	the	hard	flesh	of	the	savage	.
他的	打结的	拳头	猛烈抨击	进入	这	难的	肉	的	这	野蛮的	.

他紧握的拳头狠狠地击打在野蛮人坚硬的血肉之躯上。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [grʌnt] .

His	captor	grunted	.
他的	俘虏者	哼哼	.

他的俘虏哼了一声。

[ðə; ði]['heəri]['bɒdi] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] - [hed] [wɒz; wəz] [rɔkt] [baɪ][ə; eɪ][klʌb][ɪn][ə; eɪ]['bəʊni][fɪst]

The	hairy	body	shifted	and	Besan's	head	was	rocked	by	a	club	in	a	bony	fist
这	毛茸茸	身体	转移	和	-	头	曾是	摇滚	经过	一个	俱乐部	在	一个	骨质	拳头

.

:

.

那具毛茸茸的身躯动了动，贝桑的头被一根骨瘦如柴的拳头里的棍棒猛击。

[hiː; hi][sæŋk][daʊn]['ɪntuː][ə; eɪ][peɪn] - [θrɒbɪŋ] [gʌlf][ðæt][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd]

He	sank	down	into	a	pain	-	throbbing	gulf	that	was	not	completely	without	sound
他	沉没	向下	进入	一个	疼痛	-	悸动	海湾	那	曾是	不是	完全地	没有	声音

[ænd; ənd] [saɪt] .

and	sight	.
和	视线	.

他沉入一个充满剧痛的深渊，那里并非完全没有声音和景象。

[hɪz; ɪz]['kæptə(r)] [grʌnt] . . . [ænd; ənd] - [hed] [wɒz; wəz] [rɔkt] [baɪ][ə; eɪ][klʌb] . . . .

His	captor	grunted	.	.	.	and	Besan's	head	was	rocked	by	a	club	.	.	.	.
他的	俘虏者	哼哼	.	.	.	和	-	头	曾是	摇滚	经过	一个	俱乐部	.	.	.	.

绑架者哼了一声……贝桑的头被棍棒猛击……

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	a	detached	sort	of	way	he	knew	that	he	was	being	dragged	into	the
在	一个	分离的	种类	的	方式	他	知道	那	他	曾是	存在	拖拽	进入	这

[keɪv] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪð] ['stɪŋkɪŋ] ['rɔːhaɪd] [rəʊps] .

cave	and	bound	with	stinking	rawhide	ropes	.
洞穴	和	边界	和	臭	生皮	绳索	.

他以一种超然的心态意识到，自己正被拖进山洞，并被散发着恶臭的生皮绳捆绑起来。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [baʊnd] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [nɑːd] [rɔst] [ænd; ənd]

He	lay	in	a	corner	of	the	cave	beside	the	bound	shapes	of	Nard	Rost	and
他	躺	在	一个	角落	的	这	洞穴	旁	这	边界	形状	的	纳德	罗斯特	和

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

他躺在洞穴的一个角落里，旁边是纳德·罗斯特和那个女孩被捆绑的身影。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hɑːf] - ['neɪkɪd][mæn] [ʃeɪps] [kraʊtʃt] , [hɑːʃ] ['vɔɪsɪz]

And	by	the	fire	a	dozen	half	-	naked	man	shapes	crouched	,	harsh	voices
和	经过	这	火	一个	打	一半	-	裸	男人	形状	蹲着	,	残酷的	声音

['rʌmblɪŋ] .

rumbling	.
隆隆声	.

火堆旁蹲着十几个半裸的男人，发出粗犷的低吼声。

- [ˌdiːˌeɪ'viː][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][hiː; hi][kept] ['slɪpɪŋ] ['fɜːðə(r)][ænd; ənd]['fɜːðə(r)]

Relsa	Dav	was	calling	to	him	but	he	kept	slipping	further	and	further
-	戴夫	曾是	呼叫	到	他	但	他	保留	滑倒	更远	和	更远

[ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

away	into	the	blackness	of	the	cavern	until	he	heard	her	no	more	.
离开	进入	这	黑	的	这	洞穴	直到	他	听到	她	不	更多的	.

雷尔萨·戴夫一直在呼唤他，但他却越陷越深，消失在洞穴的黑暗中，直到再也听不到她的声音。

[ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] [θʌd] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

The	haft	of	a	spear	thudded	alongside	his	skull	.
这	半柄	的	一个	矛	砰的一声	旁边	他的	颅骨	.

长矛的矛柄重重地撞击在他的头骨旁。

['beɪsʌn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [geɪm]

Besan	**shook**	**his**	**head**	**and**	**found**	**that**	**he**	**was**	**walking**	**along**	**a**	**sunken**	**game**
鹰嘴豆粉	摇晃	他的	头	和	成立	那	他	曾是	步行	沿着	一个	凹陷	游戏

[treɪl][ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] - [gri:n] ['dʒʌŋg(ə)l] ['flɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] .

trail	**in**	**a**	**patch**	**of**	**the**	**yellow**	**-**	**green**	**jungle**	**flooring**	**a**	**narrow**	**valley**	**.**
踪迹	在	一个	修补	的	这	黄色的	-	绿色的	丛林	地板	一个	狭窄的	谷	.

贝桑摇了摇头，发现自己正沿着一条下沉的兽径行走，这条兽径位于一片黄绿色丛林中，丛林覆盖着一个狭窄的山谷。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [rəʊpt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [krækt] [ænd; ənd][draɪ]

His	**hands**	**were**	**roped**	**behind**	**him**	**and**	**his**	**lips**	**were**	**cracked**	**and**	**dry**
他的	双手	是	绳索	在后面	他	和	他的	嘴唇	是	裂纹	和	干燥

.

:

.

他的双手被绳子绑在背后，嘴唇干裂。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][hænd] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Overhead	**the**	**sun**	**was**	**hand**	**-**	**high**	**in**	**the**	**sky**	**.**
开销	这	太阳	曾是	手	-	高的	在	这	天空	.

头顶上，太阳高悬空中，与手掌齐高。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [nɑ:d] [rɔst] [spəʊk] .

From	**behind**	**him**	**Nard**	**Rost**	**spoke**	**.**
从	在后面	他	纳德	罗斯特	辐	.

他身后传来纳德·罗斯特的声音。

" ['betə(r)] [naʊ] , [bɔɪ] ?

"	**Better**	**now**	**,**	**boy**	**?**
"	更好的	现在	,	男生	?

“现在好些了吗，孩子？”

" ['beɪsʌn] [grʌnt] .

"	**Besan**	**grunted**	**.**
"	鹰嘴豆粉	哼哼	.

贝桑哼了一声。

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['grəʊɪŋ] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['blɒtɪŋ] [ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [tɪ'mɪdəti][ɒv; əv] ['terə]

A	**sullen**	**growing**	**anger**	**was**	**blotting**	**the**	**fear**	**and**	**acquired**	**timidity**	**of**	**Terra**
一个	忧郁	生长	愤怒	曾是	印迹法	这	害怕	和	获得	胆怯	的	泰拉

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	**his**	**mind**	**.**
从	他的	头脑	.

一股阴郁而日益增长的怒火，逐渐驱散了泰拉心中的恐惧和怯懦。

[ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] . . . .

If	**his**	**hands**	**were**	**free**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他的	双手	是	自由的	.	.	.	.

如果他双手空闲的话.....

" [aɪl] [du:; də] .

"	**I'll**	**do**	**.**
"	患病的	做	.

我会的。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [nɑ:d] [rɔst] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][gɜ:l] ,

"	**He**	**turned**	**to**	**see**	**Nard**	**Rost**	**,**	**and**	**behind**	**him**	**the**	**girl**	**,**
"	他	转向	到	看	纳德	罗斯特	,	和	在后面	他	这	女孩	,

他转过身，看到了纳德·罗斯特，在他身后是那个女孩。

[wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [strʌŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

with	**the**	**balance**	**of**	**the**	**fierce**	**-**	**looking**	**savages**	**strung**	**out**	**behind**	**them**	**.**
和	这	平衡	的	这	凶猛的	-	寻找	野蛮人	串	出去	在后面	他们	.

其余面目狰狞的野蛮人则排成一列站在他们身后。

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðeə(r)] [keɪvz] , " [nɑːd] [rɔst] [təʊld][hɪm] .
" **They're taking us to their caves , " Nard Rost told him .**
" 它们是 采取 我们 到 他们的 洞穴 , " 纳德 罗斯特 讲述 他 .

“他们要把我们带到他们的山洞去，”纳德·罗斯特告诉他。

" [tuː; tə] [iːt] , [ai] [sə'pəʊz] .
" **To eat , I suppose .**
" 到 吃 , 我 认为 .

“我想是为了吃吧。”

" ['beɪsʌn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'gen] .
" **Besan turned his face to the front again .**
" 鹰嘴豆粉 转向 他的 脸 到 这 正面 再次 .

贝桑又把脸转向前方。

[nɑːd] [rɑːsts] ['tʃʌk(ə)l] [riːtʃt] [hɪm] .
Nard Rost's chuckle reached him .
纳德 罗斯特的 轻笑 达到 他 .

纳德·罗斯特的轻笑声传到了他耳中。

" ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['blʌdi] [æz; əz] [ðæt] .
" **Nothing so bloody as that .**
" 没有什么 所以 血腥 作为 那 .

“没那么血腥。”

[wɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] - . "
We're to be slaves , cultivating their patches of vegetables and goorn . "
是 到 是 奴隶 , 耕作 他们的 补丁 的 蔬菜 和 - . "

我们将成为奴隶，耕种他们的蔬菜和粮食。

" - [tuː] ? "
" **Relsa too ? "**
" - 也 ? "

“雷尔萨也是吗？”

" [ən'les] [dɛtʃ] — [hiːz] [ðə; ði] [sʌb] - [tʃiːf] [huː] ['kæptʃəd] [ˌjuː 'es] — ['wɒnts][hɜː(r); hə(r)] .
" **Unless Detch — he's the sub - chief who captured us — wants her .**
" 除非 德奇 — 他是 这 子 - 首席 WHO 捕获 我们 — 想要 她 .

“除非德奇——他是抓捕我们的副首领——想要她。”

" ['beɪsʌn]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['wɒriə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði]['liːdə(r)] [ə'pærəntli] ,
" **Besan stumbled and the huge warrior ahead of him , the leader apparently ,**
" 鹰嘴豆粉 踉跄 和 这 巨大的 战士 前方 的 他 , 这 领导者 显然 ,
[swʌŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] [ə'gen] .
swung his spear again .
摇摆 他的 矛 再次 .

“贝桑踉跄了一下，他前面那个身材魁梧的战士，显然是首领，又挥动了长矛。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['beɪsʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [tʃiːk] .
It caught Besan across the ear and cheek .
它 捕捉 鹰嘴豆粉 穿过 这 耳朵 和 脸颊 .

它打到了贝桑的耳朵和脸颊。

[hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['grɪnɪŋ] ['pʌlpi] - [nəʊzd] [bruːt] [gruː] .
He staggered and his hatred for this grinning pulpy - nosed brute grew .
他 交错 和 他的 仇恨 为了 这 咧嘴笑 稀烂 - 鼻子 蛮力 生长 .

他踉跄了一下，对这个咧嘴笑着、长着肉乎乎鼻子的畜生的憎恨与日俱增。

[wʌns] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ə; eɪ][spɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][klʌb] ,
Once he got his hands on a spear , or a club ,
一次 他 得到 他的 双手 在 一个 矛 , 或者 一个 俱乐部 ,

一旦他弄到长矛或棍棒，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [naɪf] — [ðen] [let] [ðɪs] ['gɑːgɔɪl] ['dʒaɪənt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] !

or	a	knife	—	then	let	this	gargoyle	giant	watch	for	his	life	!
或者	一个	刀	—	然后	让	这	石像鬼	巨大的	手表	为了	他的	生活	！

或者一把刀——那就让这个石像鬼巨人提心吊胆地等着瞧吧！

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [kɪld] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔː(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn]['æŋgə(r)] ,

He	who	had	never	killed	an	animal	,	or	struck	a	blow	in	anger	,
他	WHO	有	绝不	被杀	一个	动物	,	或者	击	一个	吹	在	愤怒	,

他从未杀害过动物，也从未因愤怒而动手打人，

[wɒz; wəz] [preŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði][laɪf]

was	praying	to	all	the	unknown	powers	of	space	that	he	might	strike	the	life
曾是	祈祷	到	全部	这	未知	权力	的	空间	那	他	可能	罢工	这	生活

[frɒm; frəm] - ['hʌlkɪŋ] ['bɒdi] !

from	Detch's	hulking	body	!
从	-	庞大的	身体	！

他向宇宙中所有未知的力量祈祷，希望能够夺走德奇那庞大身躯的生命！

[ðə; ði][treɪl] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rægɪd] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bəʊldəz] ; [blæk] , [greɪ] ,

The	trail	wound	between	a	series	of	ragged	gigantic	boulders	;	black	,	gray	,
这	踪迹	伤口	之间	一个	系列	的	破烂不堪	巨大	巨石	；	黑色的	,	灰色的	,

[ænd; ənd] [red] - ['mɒt(ə)ld][ænd; ənd] ['leɪəd] [waɪt] .

and	red	-	mottled	and	layered	white	.
和	红色的	-	斑驳	和	分层	白色的	.

小路蜿蜒于一系列嶙峋巨大的岩石之间；这些岩石呈黑色、灰色和红色，并夹杂着层层叠叠的白色。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] [θætʃt] ['ʃeltə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]

A	guard	in	a	thatched	shelter	high	above	welcomed	them	and	shouted	the
一个	警卫	在	一个	茅草屋顶	庇护所	高的	多于	欢迎	他们	和	喊叫	这

[wɜːd] [ə'lɒŋ] [ə'hed] .

word	along	ahead	.
单词	沿着	前方	.

高处茅草屋里的一名守卫迎接了他们，并大声喊着让他们先行。

[ðə; ði] [gɑːd] [kræŋkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] ['wɪndləs] , [ðə; ði][rəʊp] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['lʌmpɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	guard	cranked	at	a	rude	windlass	,	the	rope	disappearing	lumpily	into	the
这	警卫	曲柄	在	一个	粗鲁的	绞盘	,	这	绳索	消失	凹凸不平	进入	这

[rɒks] [ə'hed] ,

rocks	ahead	,
岩石	前方	,

守卫猛地转动着简陋的绞盘，绳索笨拙地消失在前方的岩石缝隙中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə'nʌðə(r)] [blæk] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [stəʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] ['bæriə(r)]

and	when	they	rounded	another	black	barrier	of	stone	they	saw	a	stout	barrier
和	什么时候	他们	圆润	其他	黑色的	障碍	的	石头	他们	锯	一个	肥硕	障碍

[ɒv; əv][lɒgz] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

of	logs	lifting	to	shoulder	-	height	even	as	they	reached	it	.
的	日志	举重	到	肩膀	-	高度	甚至	作为	他们	达到	它	.

当他们绕过另一道黑色的石头屏障时，他们看到一道由原木组成的坚固屏障，在他们到达时，屏障的高度已经达到了肩膀的高度。

[ðeɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'niːθ] ([ə'pærəntli] [ðə; ði] [geɪt] ['lɪftɪd] [nəʊ]['haɪə(r)]) [ænd; ənd]

They	stooped	and	passed	beneath	(	apparently	the	gate	lifted	no	higher	)	and
他们	弯腰	和	通过了	下面	(	显然	这	门	抬起	不	更高	)	和

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

were	in	a	long	,
是	在	一个	长的	,

他们弯下腰，从下面通过（显然大门无法再升起），然后进入了一段漫长的……

['nærəʊ] ['væli] .
narrow **valley** **.**
狭窄的 谷 .

狭窄的山谷。

['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['slendə(r)] [triːz] ['tʃekəd] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .
Cultivated **fields** **and** **groves** **of** **tall** **slender** **trees** **checkered** **the** **valley** **floor** **.**
栽培 字段 和 小树林 的 高的 苗条 树木 格子图案 这 谷 地面 .

耕地和高大挺拔的树林点缀着山谷底部。

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [klɪfs] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] [blæk] ['oʊpənɪŋz] [geip] , [keɪv] ['entrənsiz] ,
In **the** **low** **cliffs** **on** **either** **hand** **black** **openings** **gaped** **,** **cave** **entrances** **,**
在 这 低的 悬崖 在 任何一个 手 黑色的 开口 张开的 , 洞穴 入口 ,

两侧低矮的悬崖上，黑色的开口大开，那是洞穴入口。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['skæntəli][klæd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːvd] [ɔː(r)] [sprɔːld] ['leɪzɪli][ɪn]
and **before** **these** **scantily** **clad** **children** **and** **women** **moved** **or** **sprawled** **lazily** **in**
和 前 这些 稀疏地 覆膜 孩子们 和 女性 已搬 或者 蔓延 懒洋洋 在
[ðə; ði][sʌn] .
the **sun** **.**
这 太阳 .

在这些衣着单薄的儿童和妇女移动或懒洋洋地躺在阳光下之前。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [ruːd] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'leɪst] [vaɪnz] , [pəulz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [græs] ['ʃeltəd]
Overhead **a** **rude** **network** **of** **interlaced** **vines** **,** **poles** **and** **twisted** **grasses** **sheltered**
开销 一个 粗鲁的 网络 的 交织 藤蔓 , 杆子 和 扭曲 草 避难所
[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [graʊnd] .
the **cultivated** **patches** **of** **ground** **.**
这 栽培 补丁 的 地面 .

上方，交错的藤蔓、杆子和扭曲的草丛构成了一张粗糙的网，遮蔽着耕地。

['beɪsʌn] [sɔː] [naʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Besan **saw** **now** **the** **purpose** **of** **the** **regular** **groves** **of** **trees** **—** **they** **were**
鹰嘴豆粉 锯 现在 这 目的 的 这 常规的 小树林 的 树木 — 他们 是
[tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði] ['gaːdɪŋ] [nets] ['sægɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .
to **support** **the** **guarding** **nets** **sagging** **overhead** **.**
到 支持 这 守护 网 下垂 开销 .

贝桑现在明白了这些成片树林的用途——它们是为了支撑头顶下垂的防护网。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] [reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæt] - [wɪŋd] - [kʊd; kəd]
It **was** **only** **thus** **that** **the** **nocturnal** **raids** **of** **the** **bat** **-** **winged** **wadts** **could**
它 曾是 仅有的 因此 那 这 夜 突袭 的 这 蝙蝠 - 有翅膀的 - 可以
[biː; bi] [tʃekt] .
be **checked** **.**
是 已检查 .

只有这样才能遏制蝙蝠翅膀小怪的夜间袭击。

[dɛtʃ] ['strʌtɪd] ['praʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['dwelə(r)z] .
Detch **strutted** **proudly** **as** **he** **called** **out** **to** **the** **cave** **dwellers** **.**
德奇 昂首阔步 自豪地 作为 他 称为 出去 到 这 洞穴 居民 .

德奇昂首阔步，骄傲地向洞穴居民们喊话。

" [ai][hæv; həv]['teɪkən] [sleɪvz] , " [hiː; hi] [bræg] .
" **I** **have** **taken** **slaves** **,** **"** **he** **bragged** **.**
" 我 有 已采取 奴隶 , " 他 吹嘘 .

"我奴役过别人，"他吹嘘道。

" [tuː] [strɒŋ] [men] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] .
" **Two** **strong** **men** **fit** **for** **the** **fields** **.**
" 二 强的 男人 合身 为了 这 字段 .

两个身强力壮、适合田间劳作的男人。

[ðem; ðəm][ai] [wɪl] [sel] .
Them **I** **will** **sell** **.**
他们 我 将要 卖 .

我会把它们卖掉。

" [ə; eɪ] [sliːk] - ['bɒdid] [gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['sentrəl] [straɪp] ['ɔːlməʊst][pjʊə(r)] [waɪt] ,
" **A** **sleek** **-** **bodied** **girl** **,** **her** **central** **stripe** **almost** **pure** **white** **,**
" 一个 光滑 - 有形的 女孩 , 她 中央 条纹 几乎 纯的 白色的 ,

"一个身材苗条的女孩，她胸前的条纹几乎是纯白色的，

[pʊʃt] [aʊt][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [keɪvz] .
pushed **out** **from** **among** **the** **admiring** **group** **before** **the** **caves** **.**
推动 出去 从 之中 这 钦佩 团体 前 这 洞穴 .

从洞穴前那群仰慕者中被挤出来。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['raʊndɪd] [hændz] [pɜːtʃt] [ə'tɒp][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəsli] [waɪd] [hɪps][ænd; ənd]
Her **small** **rounded** **hands** **perched** **atop** **her** **generously** **wide** **hips** **and**
她 小的 圆润 双手 栖息 顶部 她 慷慨地 宽的 臀部 和
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['tɪltɪd] .
her **head** **tilted** **.**
她 头 斜 .

她小巧圆润的手放在她丰满的臀部上，头微微歪着。

" [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːʃli] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [tuː] ?
" **The** **female** **,** **"** **she** **said** **harshly** **,** **"** **is** **for** **sale** **too** **?**
" 这 女性 , " 她 说 严厉地 , " 是 为了 销售 也 ?

"那只母狗，"她厉声说道，"也要卖吗？"

" [dɛtʃ] [lɑːft] .
" **Detch** **laughed** **.**
" 德奇 笑了 .

德奇笑了。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] .
" **For** **too** **long** **have** **you** **tried** **my** **patience** **,** **"** **he** **said** **.**
" 为了 也 长的 有 你 尝试 我的 耐心 , " 他 说 .

"你太久没让我有耐心了，"他说。

" [nəʊ] , ['liːfə] .
" **No** **,** **Lifa** **.**
" 不 , 利法 .

"不，利法。"

[ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
The **girl** **is** **not** **for** **sale** **.**
这 女孩 是 不是 为了 销售 .

这个女孩不是待售的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [njuː] [meɪt] .
She **will** **be** **my** **new** **mate** **.**
她 将要 是 我的 新的 伴侣 .

她将成为我的新伴侣。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] . "
Go **back** **to** **your** **mother** **.** **"**
去 后退 到 你的 母亲 . "

回你妈那儿去。

" [nəʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

"不！

" - [aɪz] [fleɪmd] .
" **Lifa's eyes flamed .**
" - 眼睛 火焰 .

莉法的双眼燃起了火焰。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sɔɪld] ['sɪŋg(ə)l] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] - [haɪd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ə; eɪ][slɪm] [naɪf]
From her soiled single garment of cratur - hide she snatched a slim knife
从 她 脏的 单身的 服装 的 克拉图尔 - 隐藏 她 抢夺 一个 苗条的 刀
[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːˈself] [æt; ət] [dɛtʃ] .
and flung herself at Detch .
和 扔 她自己 在 德奇 .

她从身上那件脏兮兮的兽皮衣服里掏出一把细长的刀，扑向了德奇。

[bʌt; bət] [dɛtʃ] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪgərɪʃ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [meit] .
But Detch was familiar with the tigerish qualities of his erstwhile mate .
但 德奇 曾是 熟悉的 和 这 虎一般 品质 的 他的 昔日 伴侣 .

但德奇很了解他这位前任伴侣身上虎一般的性格。

[hiː; hi] ['saɪdstept] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt][spɪə(r)] [læʃt] [aʊt] ['bruːtəli] .
He sidestepped her rush and the ever - present spear lashed out brutally .
他 侧身躲过 她 匆忙 和 这 曾经 - 展示 矛 鞭打 出去 残酷地 .

他侧身躲过了她的冲锋，那支始终存在的长矛狠狠地刺了过来。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] [welt] ['grəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] [feɪs] .
She went down , a great welt growing along her suddenly white face .
她 去 向下 , 一个 伟大的 红肿 生长 沿着 她 突然 白色的 脸 .

她倒下了，脸上突然变得惨白，一道巨大的肿块迅速蔓延开来。

[dɛtʃ] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
Detch kicked her side , and laughed .
德奇 踢 她 边 , 和 笑了 .

德奇踢了她一脚，然后大笑起来。

" [dræg][hɜː(r); hə(r)][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [tuː; tə] [pɪk] ,
" **Drag her out for the wadts to pick ,**
" 拖 她 出去 为了 这 - 到 挑选 ,

“把她拖出去让那些小家伙们捡起来，”

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [pæk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
" **he ordered the admiring pack of women and children .**
" 他 订购 这 钦佩 盒 的 女性 和 孩子们 .

他命令那群仰慕的妇女和儿童。

" [ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [draɪv][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
" **Or , if she lives , drive her from the valley .**
" 或者 , 如果 她 生活 , 驾驶 她 从 这 谷 .

“或者，如果她还活着，就把她赶出山谷。”

" ['beɪsʌn] [wʊr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [saɪd] .
" **Besan Wur had made his way to Relsa's side .**
" 鹰嘴豆粉 沃 有 制成 他的 方式 到 - 边 .

“贝桑·伍尔已经来到了雷尔萨身边。”

" [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **We'll get you out of this , " he told her .**
" 出色地 得到 你 出去 的 这 , " 他 讲述 她 .

“我们会救你出去的，”他告诉她。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
The girl's face was empty of feeling or emotion .
这 女孩们 脸 曾是 空的 的 感觉 或者 情感 .

女孩脸上没有任何表情。

[ə'pærəntli] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][hæd; həd] ['temprərəli] [gɒn] ['nʌmli] [blæŋk] .
Apparently her mind had temporarily gone numbly blank .
显然 她 头脑 有 暂时地 已消失 麻木地 空白的 .

显然，她的大脑暂时一片空白。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [weɪ] , [θɔ:t] ['beɪsʌn] .
Maybe it was better that way , thought Besan .
或许 它 曾是 更好的 那 方式 , 想法 鹰嘴豆粉 .

贝桑心想，也许那样更好。

[bʌt; bət] [ðeɪd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [su:n] .
But they'd have to escape soon .
但 他们会 有 到 逃脱 很快 .

但他们必须尽快逃脱。

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] [prɔd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][hɑ:ft] .
A warrior prodded him with his spear haft .
一个 战士 催促 他 和 他的 矛 半柄 .

一名武士用矛杆戳了他一下。

" [get] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] - [ɒv; əv] - ['selɪŋ] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] .
" Get along to the place - of - selling , " he ordered .
" 得到 沿着 到 这 地方 - 的 - 销售 , " 他 订购 .

“快去卖货的地方，”他命令道。

[ðə; ði] [pleɪs] - [ɒv; əv] - ['selɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] - [haɪ] [slæb][ɒv; əv] [braʊn] [rɒk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
The place - of - selling was a waist - high slab of brown rock before the
这 地方 - 的 - 销售 曾是 一个 腰部 - 高的 板 的 棕色的 岩石 前 这
[keɪvz] .
caves .
洞穴 .

交易地点是洞穴前一块齐腰高的棕色岩石板。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [b'ɑ:təd] [ðeə(r)] ['wepənz] , [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Here the savages bartered their weapons , slaves , and the products of their
这里 这 野蛮人 以物易物 他们的 武器 , 奴隶 , 和 这 产品 的 他们的
['fi:ldz] .
fields .
字段 .

在这里，野蛮人用武器、奴隶和农作物进行物物交换。

[dɛtʃ] [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz][ˌɔ:kʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] .
Detch officiated as auctioneer .
德奇 裁判 作为 拍卖 .

德奇担任拍卖师。

['beɪsʌn] [brɔ:t] [sɪks] [spiə] , [tu:] [stəʊn] ['æksi:z] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] [nɪkt] [sɒ:d] - [naɪf] —
Besan brought six spears , two stone axes , a slightly nicked sword - knife —
鹰嘴豆粉 带来 六 长矛 , 二 石头 轴 , 一个 轻微地 偷窃 剑 - 刀 —
[ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] - ,
manufactured in Rhilg ,
制造 在 - ,

贝桑带来了六支长矛、两把石斧和一把略有缺口的剑刀——这把剑刀产自里尔格。

['beɪsʌn] ['nəʊtɪst] — [ænd; ənd] [θri:] [smɔ:l] [bægz][ɒv; əv] [nɑ:'kɒtɪk] - [dʌst] .
Besan noticed — and three small bags of narcotic goorn dust .
鹰嘴豆粉 注意到 — 和 三 小的 包 的 麻醉剂 - 灰尘 .

贝桑注意到了——还有三小袋麻醉性的古恩粉。

[nɑːd] [rɔst] [brɔːt] [dɛtʃ] [bʌt; bət][faɪv] [spiə] [ænd; ənd][fɔː(r)][bægz][ɒv; əv] - [dʌst] — [hiː; hi]

Nard	Rost	brought	Detch	but	five	spears	and	four	bags	of	goorn	dust	—	he
纳德	罗斯特	带来	德奇	但	五	长矛	和	四	包	的	-	灰尘	—	他

[wɒz; wəz]['əʊldə] .

was	older	.
曾是	老	.

纳德·罗斯特只给德奇带来了五根长矛和四袋戈恩粉尘——他年纪大了。

[ðeə(r)]['baɪə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] ['nærəʊ] - [aɪd] [mæn] [nemd] [nɑːk] , [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Their	buyer	,	a	corpulent	narrow	-	eyed	man	named	Noch	,	took	them	to	his
他们的	买方	,	一个	肥胖的	狭窄的	-	眼睛	男人	命名	诺赫	,	采取	他们	到	他的

[keɪvz] ,

caves	,
洞穴	,

他们的买家，一个名叫诺克的肥胖、眯缝眼的男人，把他们带到了他的山洞里。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['væli] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] .

four	of	them	on	valley	level	,	and	fed	them	.
四	的	他们	在	谷	等级	,	和	美联储	他们	.

其中四只在山谷里，我喂了它们。

[ðen] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [wʊd] [wɒz; wəz] [leɪst] [ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Then	a	collar	of	heavy	wood	was	laced	about	their	necks	and	they	were
然后	一个	衣领	的	重的	木头	曾是	系带	关于	他们的	脖子	和	他们	是

['drɪvn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][həʊ][ðə; ði] ['njuːli] ['plɑːntɪd]['vedʒtəb(ə)lz] .

driven	out	into	the	fields	to	hoe	the	newly	planted	vegetables	.
驱动	出去	进入	这	字段	到	锄	这	新	已种植	蔬菜	.

然后，人们给他们的脖子上套上沉重的木项圈，把他们赶到田里去锄新种的蔬菜。

[naɪt] [keɪm] [ɔːl] [tuː] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænjən] ['væli] .

Night	came	all	too	slowly	in	the	little	canyon	valley	.
夜晚	来了	全部	也	缓慢地	在	这	小的	峡谷	谷	.

在这个小峡谷里，夜幕降临得格外缓慢。

['wɪərəli] [ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm] - [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [keɪv] ,

Wearily	the	two	men	from	Rhilg	lay	in	the	rear	of	the	servants	'	cave	,
疲劳	这	二	男人	从	-	躺	在	这	后部	的	这	仆人	-	洞穴	,

来自里尔格的两名男子疲惫地躺在仆人洞穴的后部。

[ðeə(r)] [neks] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['blʌdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['kɒləz] .

their	necks	chafed	and	bloody	from	the	heavy	collars	.
他们的	脖子	擦伤	和	血腥	从	这	重的	项圈	.

沉重的衣领磨破了他们的脖子，鲜血淋漓。

[ðə; ði][kəʊld][skræps][ɒv; əv] [miːt] [leɪ] ['hevi] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] ,

The	cold	scraps	of	meat	lay	heavy	in	their	stomachs	,
这	寒冷的	碎屑	的	肉	躺	重的	在	他们的	胃	,

冰冷的肉屑沉甸甸地压在他们的胃里。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊl] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [gʌlp] [daʊn]

and	the	foul	stench	of	the	stew	they	had	forced	themselves	to	gulp	down
和	这	犯规	恶臭	的	这	炖	他们	有	强制	他们自己	到	咕噜	向下

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [keɪvz] [θɪk] ['ætməsfɪə(r)] .

pervaded	the	cave's	thick	atmosphere	.
弥漫	这	洞穴的	厚的	气氛	.

他们强忍着咽下的炖菜散发出的恶臭弥漫在洞穴浓厚的空气中。

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] ['tʃætə] .

By	the	fire	the	other	slaves	chattered	.
经过	这	火	这	其他	奴隶	喋喋不休	.

其他奴隶在火堆旁叽叽喳喳地聊着天。

[ðeə(r)] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ʌn'hɜːt] .

Their	collars	were	smaller	and	their	spirits	unhurt	.
他们的	项圈	是	较小的	和	他们的	烈酒	毫发无损	.

他们的项圈变小了，他们的精神却安然无恙。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːkt] ['lɔɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊnə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][traɪb][ɔː(r)]

If	they	worked	loyally	for	their	owner	they	might	be	taken	into	the	tribe	or
如果	他们	工作	忠诚地	为了	他们的	所有者	他们	可能	是	已采取	进入	这	部落	或者

[friːd] .

freed	.
自由	.

如果他们忠心耿耿地为主人工作，他们可能会被带入部落或获得自由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wɔːm] .

And	they	were	well	fed	and	warm	.
和	他们	是	出色地	美联储	和	温暖的	.

他们吃得饱，身上也很暖和。

[nɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

Noch	was	a	good	master	.
诺赫	曾是	一个	好的	掌握	.

诺克是一位优秀的师傅。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ? " ['wɪspəd] ['beɪsʌn] .

"	How	are	we	to	escape	?	"	whispered	Besan	.
"	如何	是	我们	到	逃脱	?	"	低声说道	鹰嘴豆粉	.

“我们该如何逃脱？”贝桑低声问道。

" [ðɪs] [jəʊk] [ɪz] [tuː] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [bɑːd] [æt; ət] [naɪt] . "

"	This	yoke	is	too	heavy	and	clumsy	and	the	entrance	is	barred	at	night	.	"
"	这	轭	是	也	重的	和	笨拙	和	这	入口	是	禁止	在	夜晚	.	"

“这副轭太重太笨，而且晚上入口还被锁上了。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði] ['læʃɪŋz] . . . .

"	If	we	can	get	a	knife	and	cut	the	lashings	.	.	.	.
"	如果	我们	能	得到	一个	刀	和	切	这	鞭打	.	.	.	.

“如果我们能找到刀子割断绳索……”

['ðer] [laɪk]['aɪən] [naʊ] [ðæt] [ðev] [draɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] [kʊd; kəd][slaɪs][ðem; ðəm] .

They're	like	iron	now	that	they've	dried	but	a	knife	could	slice	them	.
它们是	喜欢	铁	现在	那	他们有	干燥	但	一个	刀	可以	片	他们	.

它们干燥后像铁一样坚硬，但用刀就能切开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst] [sliːp] [suːn] . "

And	the	slaves	must	sleep	soon	.	"
和	这	奴隶	必须	睡觉	很快	.	"

奴隶们很快就要睡觉了。

" [ænd; ənd] - [ˌdiːˌeɪ'viː] . . . [ðæt] [bruːt] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	And	Relsa	Dav	.	.	.	that	brute	taking	her	!	"
"	和	-	戴夫	.	.	.	那	蛮力	采取	她	!	"

“还有雷尔萨·戴夫……那个恶棍把她带走了！”

" ['ɛs'ɛs'ɛs'tiː] ! "

"	Ssst	!	"
"	ssst	!	"

“嘘！”

" ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] , [nɑːd] ? "

"	Someone	coming	,	Nard	?	"
"	某人	未来	,	纳德	?	"

“有人来吗，纳德？”

" [ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , ['beɪsʌn] .
" I heard nothing , Besan .
" 我 听到 没有什么 , 鹰嘴豆粉 .

“我什么也没听到，贝桑。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
I thought it was you .
我 想法 它 曾是 你 .

我以为是你。

" [ə; eɪ] ['hɔːsli] ['femənɪn] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .
" A hoarsely feminine voice broke in .
" 一个 沙哑地 女性 嗓音 打破 在 .

一个沙哑的女声插了进来。

[ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɒk]
They shifted to face the rear of the cave where a small section of rock
他们 转移 到 脸 这 后部 的 这 洞穴 在哪里 一个 小的 部分 的 岩石
[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
had disappeared .
有 消失 .

他们转身面向洞穴后方，那里有一小块岩石消失了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['liːfə] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I am Lifa , " said the voice , and then the woman's face emerged into the
" 我 是 利法 , " 说 这 嗓音 , 和 然后 这 女性的 脸 出现 进入 这
['faɪərz][hɑːf] - [laɪt] .
fire's half - light .
火灾的 一半 - 光 .

“我是莉法，”那声音说道，然后女人的脸出现在火光的半明半暗中。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɒn] [dɛtʃ] .
" I wish to revenge myself on Detch .
" 我 希望 到 复仇 我 在 德奇 .

“我要报复德奇。”

[ænd; ənd][ɒn] [nɑːk] [huː] [ɪz][maɪ]['brʌðə(r)] .
And on Noch who is my brother .
和 在 诺赫 WHO 是 我的 兄弟 .

还有我的兄弟诺奇。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] .
They have driven me from the caves .
他们 有 驱动 我 从 这 洞穴 .

他们把我从山洞里赶了出来。

" ['beɪsʌn][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːp] .
" Besan felt his heart leap .
" 鹰嘴豆粉 毛毡 他的 心 飞跃 .

贝桑感到心跳加速。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" Good , " he agreed .
" 好的 , " 他 同意 .

“好，”他同意道。

" [kʌt] [juː 'es] [friː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Cut us free and we will go with you . "
" 切 我们 自由的 和 我们 将要 去 和 你 . "

“放我们走，我们就跟你们走。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][traɪb] ?
" **Will you take me to your tribe ?**
" 将要 你 拿 我 到 你的 部落 ?

你愿意带我去你的部落吗?

[ɪf] [ai][gəʊ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [meit] [ðeɪ] [wɪl] ['welkəm] [ˌem ˈiː] .
If I go as your mate they will welcome me .
如果 我 去 作为 你的 伴侣 他们 将要 欢迎 我 .

如果我以你朋友的身份去，他们会欢迎我的。

" ['beɪsʌn] [swˈɒləʊd] .
" **Besan swallowed .**
" 鹰嘴豆粉 吞咽 .

贝桑吞咽。

" [ai] [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [meit] , " [ˌvɔlənˈtiəd] [nɑːd] [rɔst] ['kwɪkli] .
" **I will claim you as my mate , " volunteered Nard Rost quickly .**
" 我 将要 宣称 你 作为 我的 伴侣 , " 自愿 纳德 罗斯特 迅速地 .

"我认你做我的伴侣，"纳德·罗斯特自告奋勇地说。

['liːfə] [snɪft] .
Lifa sniffed .
利法 嗅了嗅 .

莉法嗅了嗅。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld] .
" **You are too old .**
" 你 是 也 老的 .

你年纪太大了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
But the other is young and handsome .
但 这 其他 是 年轻的 和 英俊的 .

但另一个年轻英俊。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['ʃeltəd] [baɪ][ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
" **She slipped into the cave , sheltered by their bodies .**
" 她 滑倒了 进入 这 洞穴 , 避难所 经过 他们的 身体 .

她溜进了山洞，躲在他们的身体后面。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [friːd] [ænd; ənd][səʊ]['reskjuː] - [ˌdiːˌeɪ'viː] , ['beɪsʌn][təʊld][hɪm'self] ,
If he could be freed and so rescue Relsa - Dav , Besan told himself ,
如果 他 可以 是 自由 和 所以 救援 - 戴夫 , 鹰嘴豆粉 讲述 他自己 ,

贝桑心想，如果他能获救，就能救出雷尔萨·戴夫了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['meɪtɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [straɪp] - [heəd] ['waɪldkæt] .
it would be worth mating with this stripe - haired wildcat .
它 会 是 值得 交配 和 这 条纹 - 头发 野猫 .

与这只条纹毛野猫交配是值得的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
And she seemed the only way of escape .
和 她 似乎 这 仅有的 方式 的 逃脱 .

她似乎是唯一的逃生之路。

['prɒbəbli] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ɒn][ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Probably , if he refused , she would use her knife on the both of them .
大概 , 如果 他 拒绝 , 她 会 使用 她 刀 在 这 两个都 的 他们 .

如果他拒绝，她很可能会用刀砍死他们两个。

" [waɪ] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [streɪnd] .
" **Why , sure , " he agreed , his voice strained .**
" 为什么 , 当然 , " 他 同意 , 他的 嗓音 紧张 .

"当然可以，"他同意道，声音有些沙哑。

" [bʌt; bət][maɪ] [frɛndz] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['reskjuːd] [tuː] .
" But my friend's daughter must be rescued too .
" 但 我的 朋友们 女儿 必须 是 获救 也 .

"但是我朋友的女儿也必须被救出来。"

" ['liːfə][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mjuːtɪd] [hɑːʃ] [mɜːθ] ['saʊndɪd] .
" Lifa was silent for a moment before her muted harsh mirth sounded .
" 利法 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 前 她 静音 残酷的 欢笑 听起来 .

莉法沉默了一会儿，然后发出了一声压抑而刺耳的笑声。

[hiː; hi] [felt] [nɑːd] [rɑːsts] ['fɪŋgəz] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'pruːvɪŋli] .
He felt Nard Rost's fingers squeeze his arm approvingly .
他 毛毡 纳德 罗斯特的 手指 挤 他的 手臂 赞许地 .

他感觉到纳德·罗斯特的手指赞许地捏了捏他的胳膊。

" ['betə(r)] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" Better yet , " she agreed .
" 更好的 然而 , " 她 同意 .

"那就更好了，"她同意道。

" [ai] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ɒv; əv][bəuθ] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [meit] .
" I cheat them of both slaves and his new mate .
" 我 欺骗 他们 的 两个都 奴隶 和 他的 新的 伴侣 .

"我骗走了他们的奴隶和他的新伴侣。"

" [ʃiː; ʃi] [piə] [æt; ət]['beɪsʌn] .
" She peered at Besan .
" 她 窥视 在 鹰嘴豆粉 .

她凝视着贝桑。

" [weə(r)] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] [lɪv; laɪv] ? "
" Where does your tribe live ? "
" 在哪里 做 你的 部落 居住 ? "

你们部落居住在哪里?

" [ɪn] - , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" In Rhilg , " he told her .
" 在 - , " 他 讲述 她 .

"在里尔格，"他告诉她。

" [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][kəʊn] .
" In the city of the inner cone .
" 在 这 城市 的 这 内 锥体 .

"在内锥体的城市里。"

" [wɪð] [æn; ən] [ɔːd] [gɑːsp][ðə; ði]['wʊmən] [druː] [ə; eɪ] [wel] - ['wetɪd] [naɪf] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]
" With an awed gasp the woman drew a well - whetted knife from within
" 和 一个 敬畏 喘气 这 女士 画 一个 出色地 - 磨砺 刀 从 之内
[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][draɪd] ['baɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːlɪŋ]
her garment and started hacking at the dried bindings of the galling
她 服装 和 开始 黑客攻击 在 这 干燥 绑定 的 这 令人恼火
['wʊdn] [jəʊk] .
wooden yoke .
木制的 轭 .

"女人惊愕地倒吸一口气，从衣服里掏出一把磨利的刀，开始砍断那令人难受的木制轭的干裂的绑带。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [drest] [laɪk][ðə; ði]['ærɪstəkræt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I will be dressed like the aristocrats , " she whispered .
" 我 将要 是 穿着 喜欢 这 贵族 , " 她 低声说道 .

"我会打扮得像贵族一样，"她低声说道。

" ['ʃaɪni] [klɒθ] , ['spɑːklɪŋ] [rɪŋz] , ['pɒlɪʃt] ['leðə(r)] , ['dʒuːəlz] .
" **Shiny cloth , sparkling rings , polished leather , jewels .**
" 闪亮的 布 , 闪闪发光 戒指 , 抛光 皮革 , 珠宝 .

闪亮的布料、闪闪发光的戒指、光亮的皮革、珠宝。

[ðen] [ai][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət] [dɛtʃ] .
Then I can laugh at Detch .
然后 我 能 笑 在 德奇 .

那样我就可以嘲笑德奇了。

" [ðə; ði][lɑːst][strænd][ɒv; əv] [nɑːd] [rɑːsts] ['kɒlə(r)]['faɪnəli] ['biːɪŋ] [luːst] ,
" **The last strand of Nard Rost's collar finally being loosed ,**
" 这 最后的 链 的 纳德 罗斯特的 衣领 最后 存在 松开 ,

"纳德·罗斯特衣领上的最后一根绳子终于解开了。"

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [kʌm] .
they slipped into the hidden opening through which the woman had come .
他们 滑倒了 进入 这 隐 开幕 通过 哪个 这 女士 有 来 .

他们溜进了女人进来的那个隐蔽入口。

[ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [tuː] [hiːpt] - [ʌp]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][draɪd] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [grɑːs]
The deeper shadows and two heaped - up bundles of dried rushes and grass
这 更深 阴影 和 二 堆积如山 - 向上 捆绑 的 干燥 冲刺 和 草
[ðæt] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ʃʊd; ʃəd]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
that they left behind should cover their escape for a time ,
那 他们 左边 在后面 应该 覆盖 他们的 逃脱 为了 一个 时间 ,

他们留下的更深的阴影和两捆堆放的干芦苇和草应该能暂时掩盖他们的逃跑路线。

['beɪsʌn][təʊld][hɪm'self] .
Besan told himself .
鹰嘴豆粉 讲述 他自己 .

贝桑对自己说。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][ləʊ] , ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] ['twɪstɪd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [klɪf]
They followed a low , narrow corridor that twisted along a path parallel with the cliff
他们 随后 一个 低的 , 狭窄的 走廊 那 扭曲 沿着 一个 小路 平行线 和 这 悬崖
.
.
.

他们沿着一条低矮狭窄的走廊前进，这条走廊蜿蜒曲折，与悬崖平行。

" [dɛtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'faid] .
" **Detch , and the chief alone know of this way , " she confided .**
" 德奇 , 和 这 首席 独自的 知道 的 这 方式 , " 她 坦白 .

"只有德奇和酋长知道这条路，"她悄声说道。

" ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz]
" **Using it they can listen to the conversation of any of the caves**
" 使用 它 他们 能 听 到 这 对话 的 任何 的 这 洞穴
[ænd; ənd] [lɜːn] [huː] [ɪz] [dɪs'lɔɪəl] .
and learn who is disloyal .
和 学习 WHO 是 不忠 .

"利用它可以监听任何一个洞穴里的谈话，从而得知谁是不忠的。"

[ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [wɪ'ðɪn] . "
Or they can kill those who sleep within . "
或者 他们 能 杀 那些 WHO 睡觉 之内 . "

或者他们可以杀死那些沉睡其中的人。

" [naɪs] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [lɔːz] , ['beɪsʌn] , " [nɑːd] [rɔst] [dʒaɪbd] .
" **Nice people for in - laws , Besan , " Nard Rost jibed .**
" 好的 人们 为了 在 - 法律 , 鹰嘴豆粉 , " 纳德 罗斯特 嘲讽 .

"贝桑，你这岳父岳母真是不错啊，"纳德·罗斯特打趣道。

['beɪsʌn] [grʌnt] .
Besan **grunted** **.**
鹰嘴豆粉 哼哼 .

贝桑哼了一声。

" [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] — [ɒv; əv] [dɛtʃ] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" **How** **far** **to** **the** **cave** **of** **the** **—** **of** **Detch** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 如何 远的 到 这 洞穴 的 这 — 的 德奇 ? " 他 要求 .

"到德奇的洞穴还有多远？"他问道。

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['liːfə] [sed] , ['slaɪdɪŋ][ə; eɪ][slæb][ə'saɪd] .
" **Here** **it** **is** **,** **"** **Lifa** **said** **,** **sliding** **a** **slab** **aside** **.**
" 这里 它 是 , " 利法 说 , 滑动 一个 板 旁边 .

"就是这个，"利法说着，把一块石板拉到一边。

" [woʊnt] [dɛtʃ] [biː; bi] [sə'praɪzd] !
" **Won't** **Detch** **be** **surprised** **!**
" 惯于 德奇 是 惊讶 !

"德奇肯定不会感到惊讶！"

" ['beɪsʌn] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
" **Besan** **pushed** **through** **the** **opening** **.**
" 鹰嘴豆粉 推动 通过 这 开幕 .

"贝桑挤进了开口处。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [keɪv] [kʌt]['ɪntuː]['meni] [ləʊ] - [wɔːld] ['tʃeɪmbəz] [baɪ]
He **was** **in** **the** **rear** **of** **a** **large** **cave** **cut** **into** **many** **low** **-** **walled** **chambers** **by**
他 曾是 在 这 后部 的 一个 大的 洞穴 切 进入 许多 低的 - 有围墙的 房间 经过
[ɪˈregjələ(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv]['fɔːlən] [rɒk] .
irregular **sections** **of** **fallen** **rock** **.**
不规律的 部分 的 倒下 岩石 .

他位于一个大型洞穴的后部，该洞穴由不规则的落石分割成许多低矮的洞室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redɪʃ] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
There **was** **a** **reddish** **flicker** **of** **flames** **on** **the** **walls** **and** **roof** **from** **the**
那里 曾是 一个 微红 闪烁 的 火焰 在 这 墙壁 和 屋顶 从 这
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
front **of** **the** **cave** **.**
正面 的 这 洞穴 .

洞穴前方的墙壁和洞顶上闪烁着红色的火焰。

[təˈwɔːd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
Toward **this** **he** **made** **his** **way** **.**
朝向 这 他 制成 他的 方式 .

他朝着这个方向前进。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv] - [haɪd] ['blæŋkɪts] , [wɒz; wəz] - .
Beside **the** **fire** **,** **huddled** **in** **a** **little** **pile** **of** **cratur** **-** **hide** **blankets** **,** **was** **Relsa** **.**
旁 这 火 , 蜷缩着 在 一个 小的 桩 的 克拉图尔 - 隐藏 毯子 , 曾是 - .

雷尔萨蜷缩在火堆旁一小堆龟皮毯子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .
She **was** **alone** **.**
她 曾是 独自的 .

她独自一人。

['beɪsʌn] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Besan **hurried** **to** **her** **and** **explained** **in** **a** **few** **brief** **words** **that** **he** **had**
鹰嘴豆粉 慌忙 到 她 和 解释 在 一个 很少 简短的 字 那 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] ['liːfə] .
made **a** **bargain** **with** **Lifa** **.**
制成 一个 便宜货 和 利法 .

贝桑急忙走到她面前，简短地解释说他已经和利法达成了一项交易。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [keɪvz] ['hɪd(ə)n]['eksɪt] .

Then	**he**	**started**	**to**	**lead**	**her**	**back**	**toward**	**the**	**cave's**	**hidden**	**exit**	**.**
然后	他	开始	到	带领	她	后退	朝向	这	洞穴的	隐	出口	.

然后他开始领着她往洞穴的隐蔽出口走去。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [rɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [dɛtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

The	**curtains**	**rasped**	**at**	**the**	**entrance**	**and**	**Detch**	**was**	**in**	**the**	**cave**	**.**
这	窗帘	粗糙的	在	这	入口	和	德奇	曾是	在	这	洞穴	.

洞口的帘子发出刺耳的摩擦声，德奇已经进入了洞穴。

['beɪsʌn] [drɒpt] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪərˌlɪt]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

Besan	**dropped**	**the**	**girl's**	**hand**	**and**	**his**	**eyes**	**darted**	**around**	**the**	**firelit**	**circle**	**of**
鹰嘴豆粉	掉落	这	女孩们	手	和	他的	眼睛	飞镖	大约	这	篝火	圆圈	的

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [wɔːlz] .

the	**nearby**	**walls**	**.**
这	附近	墙壁	.

贝桑松开了女孩的手，目光扫过附近墙壁上被火光照亮的圆圈。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pegz] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['rɒki] ['krevis] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [hʌŋ] [ʃɔːt]

There	**were**	**pegs**	**driven**	**into**	**rocky**	**crevices**	**and**	**from**	**them**	**hung**	**short**
那里	是	钉子	驱动	进入	岩石	缝隙	和	从	他们	悬挂	短的

[sɒːd] [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

sword	**knives**	**and**	**hatchets**	**.**
剑	刀具	和	斧头	.

岩石缝隙里钉着木桩，上面挂着短剑和斧头。

['ʌðə(r)] [pegz] [sə'pɔːrtɪd] [ə; eɪ]['liːθ(ə)l] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['hevi] ['hʌntɪŋ] [spiə] [ænd; ənd] [smɔːl] [bəʊz]

Other	**pegs**	**supported**	**a**	**lethal**	**assortment**	**of**	**heavy**	**hunting**	**spears**	**and**	**small**	**bows**
其他	钉子	有	一个	致命	品种	的	重的	打猎	长矛	和	小的	弓

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['roʊdnts] .

for	**birds**	**and**	**rodents**	**.**
为了	鸟类	和	啮齿动物	.

其他木桩上挂着各种致命的重型狩猎长矛和用于猎杀鸟类和啮齿动物的小弓。

['beɪsʌn] [dʒɜːk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [naɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pegz] ,

Besan	**jerked**	**two**	**of**	**the**	**sword**	**knives**	**from**	**their**	**pegs**	**,**
鹰嘴豆粉	猛地一抖	二	的	这	剑	刀具	从	他们的	钉子	,

贝桑猛地从挂钩上拔下两把剑刀，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪdʒd] ['leðə(r)] [grɪps][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] ['klɑːsɪz] [ɪn]

his	**fingers**	**familiar**	**with**	**their**	**ridged**	**leather**	**grips**	**from**	**the**	**required**	**classes**	**in**
他的	手指	熟悉的	和	他们的	脊状的	皮革	握把	从	这	必需的	课程	在

['fensɪŋ] [æt; ət] - [ˌjuːnɪ'vɜːsətɪ] .

fencing	**at**	**Rhilg**	**University**	**.**
击剑	在	-	大学	.

他的手指对皮革手柄上的纹路非常熟悉，这得益于他在里尔格大学学习击剑的必修课。

" [ɪz][ðeə(r)] [miːt] [kʊkt] ? " [rɔːd] [dɛtʃ] .

"	**Is**	**there**	**meat**	**cooked**	**?**	**"**	**roared**	**Detch**	**.**
"	是	那里	肉	煮熟	?	"	咆哮	德奇	.

“有肉煮熟了吗？”德奇吼道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] , [hɪz; ɪz] [pɪgz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] .

He	**shook**	**his**	**ugly**	**head**	**,**	**his**	**pig's**	**eyes**	**blinking**	**.**
他	摇晃	他的	丑陋的	头	,	他的	猪的	眼睛	眨眼	.

他摇了摇丑陋的脑袋，猪一样的眼睛眨了眨。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**Where**	**are**	**you**	**?**
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [kʌm] [aʊt][bɪˈfɔː(r)][ai] [biːt] [juː; jʊ][əˈgen] . "
" Come out before I beat you again . "
" 来 出去 前 我 打 你 再次 . "

“在我再次揍你之前出来。”

" [hɪə(r)] , " [kraɪd]['beɪsʌn] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" Here , " cried Besan , and flung himself at the giant .
" 这里 , " 哭 鹰嘴豆粉 , 和 扔 他自己 在 这 巨大的 .

“来啊！”贝桑喊道，然后扑向巨人。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsjuːm][ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊnz][ænd; ənd]
In that instant a hot fire seemed to consume the chill in his bones and
在 那 立即的 一个 热的 火 似乎 到 消耗 这 寒意 在 他的 骨头 和
[hiː; hi][felt][nəʊ][mɔː(r)][fɪə(r)] .
he felt no more fear .
他 毛毡 不 更多的 害怕 .

那一刻，仿佛有一团炽热的火焰驱散了他骨子里的寒意，他不再感到恐惧。

- ['stɑːtld] [əʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] [naɪf] [keɪm] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .
Detch's startled oath and his own sword knife came out together .
- 惊慌 誓言 和 他的 自己的 剑 刀 来了 出去 一起 .

德奇惊愕地咒骂着，同时拔出了自己的剑刀。

[ðeə(r)] [bleɪdz] [klɪkt] .
Their blades clicked .
他们的 刀片 点击 .

刀刃发出咔哒声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [fɜːst][ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ʌnˈʃiːldɪd] [bleɪdz] .
It was Besan's first encounter with unshielded blades .
它 曾是 - 第一的 遇到 和 未屏蔽 刀片 .

这是贝桑第一次遇到没有护盾的刀剑。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepənz] [went] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] [swɪft] ['ɒnslɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
One of his weapons went spinning in that first swift onslaught and then the
一 的 他的 武器 去 旋转 在 那 第一的 迅速 猛攻 和 然后 这
['præktɪst] ['skɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] [klɑːs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
practiced skills of his fencing class came to his defense .
练习 技能 的 他的 击剑 班级 来了 到 他的 防御 .

在第一波猛攻中，他的一件武器旋转起来，然后他在击剑课上练习的技巧帮助他进行了防御。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hækɪŋ] [spːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [bleɪd] [rɪpt] [əˈkrɒs] - ['heəri] [tʃest]
He turned the hacking sword and his own blade ripped across Detch's hairy chest
他 转向 这 黑客攻击 剑 和 他的 自己的 刀刃 撕裂 穿过 - 毛茸茸 胸部
.
:
.

他转身挥舞砍刀，自己的刀刃划过德奇毛茸茸的胸膛。

[ðə; ði][peɪn] [druː] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg]['sævɪdʒɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spːd] [naɪf]
The pain drew a cry from the big savage's throat and his sword knife
这 疼痛 画 一个 哭 从 这 大的 野蛮人的 喉 和 他的 剑 刀
[slæʃed] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] .
slashed more furiously .
削减 更多的 愤怒地 .

剧痛让那野蛮大汉喉咙里发出一声惨叫，他的剑刃挥得更加凶狠。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃəʊkɪŋ] [faʊl] [heɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

And	already	the	cave	was	filled	with	the	choking	foul	haze	that	was	the
和	已经	这	洞穴	曾是	已填	和	这	窒息	犯规	阴霾	那	曾是	这

[dɪˈfens] [ɒv; əv][ɔːl] - [ˈhjuːmənɔɪd] .

defense	of	all	Saaaran	humanoids	.
防御	的	全部	-	人形生物	.

山洞里已经充满了令人窒息的污浊烟雾，这是所有萨兰人形生物的防御手段。

[dɛtʃ] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

Detch	roared	for	aid	.
德奇	咆哮	为了	援助	.

德奇大声呼救。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

In	a	few	moments	others	of	the	tribe	would	be	coming	and	they	would	be
在	一个	很少	时刻	其他的	的	这	部落	会	是	未来	和	他们	会	是

[træpt] .

trapped	.
被困	.

过一会儿，部落里的其他人也会赶来，他们会被困住。

[ˈbeɪsʌn] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈheəri]

Besan	drove	his	blade	through	the	clumsy	guard	of	the	bigger	man	into	the	hairy
鹰嘴豆粉	驾驶	他的	刀刃	通过	这	笨拙	警卫	的	这	大	男人	进入	这	毛茸茸

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

贝桑将刀刺穿了那个身材高大的男人笨拙的护甲，刺入了他毛茸茸的胸膛。

[dɛtʃ] [went] [daʊn] .

Detch	went	down	.
德奇	去	向下	.

德奇沉没了。

[ˈbeɪsʌn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [keɪvz] [rɪə(r)] [ˈentrəns] [weə(r)]

Besan	wiped	his	streaming	eyes	and	darted	toward	the	cave's	rear	entrance	where
鹰嘴豆粉	擦拭	他的	流媒体	眼睛	和	飞镖	朝向	这	洞穴的	后部	入口	在哪里

- [ˌdiːˌeɪˈviː][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .

Relsa	Dav	and	the	others	were	waiting	.
-	戴夫	和	这	其他的	是	等待	.

贝桑擦了擦泪水，飞快地朝洞穴后门跑去，雷尔萨·戴夫和其他人正在那里等着他。

" [gʊd] [wɜːk] , [bɔɪ] , " [sed] [nɑːd] [rɔst] [ɪgˈzʌltəntli] .

"	Good	work	,	boy	,	"	said	Nard	Rost	exultantly	.
"	好的	工作	,	男生	,	"	说	纳德	罗斯特	欣喜若狂	.

"干得好，小伙子，"纳德·罗斯特欣喜地说。

" [aɪ] [həʊpt] [ðæt] [jʊd] [pruːv] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	hoped	that	you'd	prove	I	was	right	.
"	我	希望	那	你会	证明	我	曾是	正确的	.

"我希望你能证明我是对的。"

" [raɪt] [əˈbaʊt] [wɒt] ?

"	Right	about	what	?
"	正确的	关于	什么	?

"关于什么方面？"

[ˈbeɪsʌn] [wˈʌndəd] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [rəʊl][ðə; ði][slæb] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [slɒt] .

Besan	wondered	,	as	he	helped	roll	the	slab	back	into	its	appointed	slot	.
鹰嘴豆粉	想知道	,	作为	他	帮助	卷	这	板	后退	进入	它是	任命	投币口	.

贝桑一边帮忙把石板滚回预定的位置，一边心想：

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['eni] [tuː] [suːn] .

Nor	were	they	any	too	soon	.
也不	是	他们	任何	也	很快	.

他们来得正是时候。

[frɒm; fræm][ðə; ði] [keɪv] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] ['stɑːtld] [kraɪz][ænd; ənd]

From	the	cave	they	had	so	recently	quitted	there	sounded	startled	cries	and
从	这	洞穴	他们	有	所以	最近	辞职	那里	听起来	惊慌	哭泣	和

[ʃaʊts] [ɒv; əv][reɪdʒ] .

shouts	of	rage	.
喊叫	的	愤怒	.

从他们不久前离开的山洞里，传来惊恐的哭喊声和愤怒的叫喊声。

[ɪf] [dɛtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðeə(r)]

If	Detch	were	not	dead	they	would	soon	have	a	party	of	warriors	on	their
如果	德奇	是	不是	死的	他们	会	很快	有	一个	派对	的	战士	在	他们的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

如果德奇没死，他们很快就会被一群战士追赶。

['liːfə] ['hʌrid] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

Lifa	hurried	before	them	,	leading	the	way	.
利法	慌忙	前	他们	,	领导	这	方式	.

莉法走在他们前面，开路。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [tʌkt] ['sevrəl] [smɔːl] [bægz][ɒv; əv] -

Once	she	stopped	in	a	storeroom	and	tucked	several	small	bags	of	goorn
一次	她	停止	在	一个	库房	和	塞进去	一些	小的	包	的	-

[dʌst] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrmənts] ['ɪnə(r)] [paʊtʃ] .

dust	into	her	garment's	inner	pouch	.
灰尘	进入	她	服装的	内	小袋	.

她有一次走进储藏室，把几小袋古恩粉尘塞进了衣服的内袋里。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [welθ] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['beɪsʌn][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['gæroʊ] [lɔː]

To	her	it	meant	wealth	and	,	although	Besan	told	her	Garro	law
到	她	它	意思是	财富	和	,	虽然	鹰嘴豆粉	讲述	她	加罗	法律

[fə'bæd; fə'beɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][nɑː'kɒtɪk] ,

forbade	possession	of	the	narcotic	,
禁止	拥有	的	这	麻醉剂	,

对她来说，这意味着财富，尽管贝桑告诉她加罗族的法律禁止持有这种毒品，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

she	did	not	throw	it	away	.
她	做过	不是	扔	它	离开	.

她没有把它扔掉。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bæriə(r)]

They	emerged	at	last	in	the	valley	above	the	caves	and	beyond	the	barrier
他们	出现	在	最后的	在	这	谷	多于	这	洞穴	和	超过	这	障碍

[ɒv; əv][lɒgz][æt; ət][ɪts]['ʌpə(r)] [end] .

of	logs	at	its	upper	end	.
的	日志	在	它是	上	结尾	.

他们最终出现在洞穴上方的山谷中，越过了山谷顶端的原木屏障。

[ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['θɔːni] [brʌʃ] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm]

A	dense	thicket	of	thorny	brush	shielded	the	entrance	and	sheltered	them
一个	稠密	灌木丛	的	带刺的	刷子	屏蔽	这	入口	和	避难所	他们

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['leðəri] - [wɪŋd] - ['kruːzɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

from	the	leathery	-	winged	wadts	cruising	overhead	,
从	这	皮革状的	-	有翅膀的	-	巡航	开销	,

茂密的荆棘灌木丛遮蔽了入口，使他们免受头顶盘旋的革翅巨鸦的侵扰。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['westwəd] [tə'wɔːd] - .

as	they	pushed	westward	toward	Rhilg	.
作为	他们	推动	向西	朝向	-	.

他们向西推进，朝着里尔格方向前进。

['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['rɒki] [gʌltʃ] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [tʃəʊkt]

Morning	found	them	in	a	region	of	rocky	gulches	and	vegetation	choked
早晨	成立	他们	在	一个	地区	的	岩石	沟壑	和	植被	窒息

[striːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['terən] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] - [hɪlz] .

streams	but	a	score	of	Terran	miles	from	the	Rhilg	Hills	.
溪流	但	一个	分数	的	泰伦	英里	从	这	-	丘陵	.

清晨，他们发现自己身处一片岩石沟壑纵横、植被茂盛的溪流之中，但距离里尔格山脉还有二十英里。

[fɑː(r)] [ə'hed] [ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] [blæk] [kəʊn][ɒv; əv] - ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hiːpt] - [ʌp]['dʒʌmb(ə)l]

Far	ahead	the	majestic	black	cone	of	Rhilg	lifted	above	the	heaped	-	up	jumble
远的	前方	这	雄伟	黑色的	锥体	的	-	抬起	多于	这	堆积如山	-	向上	杂乱

[ɒv; əv] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] .

of	wooded	hills	and	ridges	.
的	树木繁茂的	丘陵	和	山脊	.

远处，雄伟的黑色圆锥形山峰里尔格耸立在连绵起伏的树木繁茂的山丘和山脊之上。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [hɪlz] [ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv] ['mædən] [də'nɑːrz]

But	between	them	and	the	opposite	hills	the	tide	of	maddened	denars
但	之间	他们	和	这	对面的	丘陵	这	潮	的	疯狂的	第纳尔

['flʌdɪd] ['ɒnwəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

flooded	onward	as	they	had	two	days	before	.
被淹	向前	作为	他们	有	二	天	前	.

但是，在他们和对面的山丘之间，疯狂的德纳尔像两天前一样，如潮水般涌来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [stæm'piːd] [hɜːrdz][wɜː(r); wə(r)]

They	could	only	hope	to	find	a	hiding	place	until	the	stampeding	herds	were
他们	可以	仅有的	希望	到	寻找	一个	隐藏	地方	直到	这	踩踏	畜群	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

他们只能寄希望于找到一个藏身之处，直到奔腾的兽群离开。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv]

a	useless	plan	for	they	had	caught	glimpses	of	a	trailing	party	of
一个	无用	计划	为了	他们	有	捕捉	惊鸿一瞥	的	一个	尾随	派对	的

['wɒrɪəz] ['sevrəl] [taɪmz] .

warriors	several	times	.
战士	一些	时代	.

这是一个毫无用处的计划，因为他们已经多次瞥见了尾随而至的战士队伍。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , " [nɑːd] [rɔst] [təʊld][ðem; ðəm] ,

"	If	we	could	only	find	an	impregnable	position	,	"	Nard	Rost	told	them	,
"	如果	我们	可以	仅有的	寻找	一个	坚不可摧	位置	,	"	纳德	罗斯特	讲述	他们	,

"如果我们能找到一个固若金汤的阵地就好了，"纳德·罗斯特告诉他们。

" [ʌn'tɪl] [help] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	until	help	can	reach	us	.	"
"	直到	帮助	能	抵达	我们	.	"

"直到救援人员赶到。"

" [juː; jʊ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['beɪsʌn] , ['tæpɪŋ] [nɑːd] [rɑːsts] ['breɪslət]

"	You	reached	them	at	last	?	"	demanded	Besan	,	tapping	Nard	Rost's	bracelet
"	你	达到	他们	在	最后的	?	"	要求	鹰嘴豆粉	,	窃听	纳德	罗斯特的	手镯

['brɔːdkɑːstə(r)] .

broadcaster	.
广播员	.

"你终于联系上他们了？"贝桑问道，同时敲了敲纳德·罗斯特的手镯式广播器。

[ðə; ði][ɪn'strʌktə(r)] [n'ɒdɪd] .
The instructor nodded .
这 讲师 点头 .

老师点了点头。

" [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" About ten minutes ago .
" 关于 十 分钟 前 .

大约十分钟前。

['sɪgnlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [feɪnt] [bʌt; bət] ['ðer] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] .
Signals are very faint but they're sending a dirigible .
信号 是 非常 头晕的 但 它们是 发送 一个 飞船 .

信号非常微弱，但他们正在发射飞艇。

[baɪ] [ˌmɪd'deɪ] ['prɒbəbli] . "
By midday probably . "
经过 正午 大概 . "

大概到中午吧。

" ['beɪsʌn] , " [sed] - [ˌdi:ˌeɪ'vi:] ['tensli] , " [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] !
" Besan , " said Relsa Dav tensely , " to the right !
" 鹰嘴豆粉 , " 说 - 戴夫 紧张地 , " 到 这 正确的 !

“贝桑，”雷尔萨·戴夫紧张地说，“向右！”

" ['li:fə] [wɜ:l] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [stəʊl] [ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)]['skænti] ['gɑ:mənt] [tu:; tə] [weə(r)]
" Lifa whirled and her hand stole inside her scanty garment to where
" 利法 旋转 和 她 手 偷窃 里面 她 稀少 服装 到 在哪里
[ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] - [dʌst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] ['restɪd] .
the sacks of goorn dust and her knife rested .
这 麻袋 的 - 灰尘 和 她 刀 休息 .

“莉法猛地转身，手伸进单薄的衣服里，摸到了装着戈恩尘土的袋子和她的刀。

[ə; eɪ][smɔ:lə(r)][rɪft] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [gɔ:dʒ] ['sneɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌltʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [leɪ]
A smaller rift , a miniature gorge snaking down into the gulch they followed , lay
一个 较小的 裂痕 , 一个 微型 峡谷 蛇形 向下 进入 这 峡谷 他们 随后 , 躺
[rɪ'vi:ld] .
revealed .
揭晓 .

一条较小的裂缝，一条蜿蜒而下的微型峡谷，显露出来，它通向他们所跟随的沟壑。

[ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['rɒki] [flɔ:(r)] [keɪm] [fɔ:(r)] [wel] - [ɑ:md] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ]
And sprinting down its rocky floor came four well - armed warriors of the pursuing
和 短跑 向下 它是 岩石 地面 来了 四 出色地 - 武装 战士 的 这 追求
[bænd] !
band !
乐队 !

紧随其后的是四名全副武装的战士，他们正沿着崎岖的地面飞奔而来！

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ə'hed] .
In a matter of seconds they would be blocking the trail ahead .
在 一个 事情 的 秒 他们 会 是 阻塞 这 踪迹 前方 .

几秒钟之内，他们就会挡住前面的路。

['beɪsʌn] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɒki] [sləʊp][tu:; tə][ðeə(r)][left] .
Besan looked ahead and at the rocky slope to their left .
鹰嘴豆粉 看起来 前方 和 在 这 岩石 坡 到 他们的 左边 .

贝桑向前望去，看到了左侧的岩石斜坡。

[ə; eɪ] [stiːp] [treɪl] , [ə; eɪ] ['brʌʃi] [wet] - ['weðə(r)] ['wɔːtəkɔːs] , [led] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌltʃɪz]

A	steep	trail	,	a	brushy	wet	-	weather	watercourse	,	led	upward	to	the	gulch's
一个	陡	踪迹	,	一个	灌木丛	湿的	-	天气	河道	,	引领	向上	到	这	峡谷

[beə(r)][rɪm] .

bare	rim	.
裸	轮缘	.

一条陡峭的小路，一条长满灌木的雨季水道，向上延伸到峡谷光秃秃的边缘。

" [kwɪk] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Quick	,	"	he	ordered	.
"	快的	,	"	他	订购	.

“快点，”他命令道。

" [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Up	with	you	!
"	向上	和	你	!

“加油！”

" [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] ['ʌpwəd] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈhed] [ænd; ənd] [nɑːd] [rɔst] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	They	scrambled	upward	,	the	girls	ahead	and	Nard	Rost	after	them	.
"	他们	打乱	向上	,	这	女孩们	前方	和	纳德	罗斯特	后	他们	.

“他们争先恐后地向上爬，女孩们在前，纳德·罗斯特在后。”

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [buːm] [θruː]

The	savages	realized	that	they	had	been	seen	and	their	shouts	boomed	through
这	野蛮人	已实现	那	他们	有	到过	已见	和	他们的	喊叫	蓬勃发展	通过

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['feloʊz] [bɪ'haɪnd] .

the	air	to	their	fellows	behind	.
这	空气	到	他们的	伙伴们	在后面	.

野蛮人们意识到自己被发现了，他们的喊叫声响彻天空，传到了身后的同伴耳中。

[ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] [klaɪmd] [jet] [mɔː(r)] ['stiːpli] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm'selvz]

The	watercourse	climbed	yet	more	steeply	so	they	were	forced	to	pull	themselves
这	河道	攀登	然而	更多的	陡峭地	所以	他们	是	强制	到	拉	他们自己

['ʌpwəd] [baɪ][prə'dʒektɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

upward	by	projecting	roots	and	branches	.
向上	经过	投影	根	和	分支	.

水流坡度越来越陡，它们被迫伸出根须和树枝向上攀爬。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

A	moment	later	they	stumbled	,	one	by	one	,
一个	片刻	之后	他们	踉跄	,	一	经过	一	,

片刻之后，他们一个接一个地踉跄倒下。

['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] .

over	the	lip	of	the	little	gulch	and	paused	to	catch	their	breath	.
超过	这	唇	的	这	小的	峡谷	和	暂停	到	抓住	他们的	气息	.

他们越过小峡谷的边缘，停下来喘口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [laɪk] [flæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪksti] [ɒd] [fiːt] [əˈkrɒs] .

They	had	reached	a	table	-	like	flat	of	some	sixty	odd	feet	across	.
他们	有	达到	一个	桌子	-	喜欢	平坦的	的	一些	六十	奇怪的	脚	穿过	.

他们到达了一个像桌子一样的平面，直径大约有六十英尺左右。

[æt; ət]['aɪðə(r)][end]['dʒʌmbld] [rɒks] [sləʊpt] ['grædʒuəli] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ]

At	either	end	jumbled	rocks	sloped	gradually	downward	and	directly	opposite	a
在	任何一个	结尾	错杂	岩石	倾斜的	逐步地	向下	和	直接地	对面的	一个

['haɪə(r)] [ʃɪə(r)] [ɪ'skɑːpmənt] [blɒkt] ['prəʊgres] .

higher	sheer	escarpment	blocked	progress	.
更高	透明	悬崖	已屏蔽	进步	.

两端乱石缓缓向下倾斜，正对面是一道更高的陡峭悬崖，阻挡了前进的路。

[ðeə(r)]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

Their	only	escape	lay	to	the	right	,	away	from	their	pursuers	.
他们的	仅有的	逃脱	躺	到	这	正确的	,	离开	从	他们的	追击者	.

他们唯一的逃生之路是向右，远离追兵。

['beɪsʌn][led][ðə; ði] [weɪ] .

Besan	led	the	way	.
鹰嘴豆粉	引领	这	方式	.

鹰嘴豆粉率先垂范。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] [rɒks] [ðæt] [traɪd] [ðeə(r)]['weɪstɪd] [streŋθ] [liːst] .

He	chose	a	course	through	the	broken	rocks	that	tried	their	wasted	strength	least	.
他	选择	一个	课程	通过	这	破碎的	岩石	那	尝试	他们的	浪费	力量	至少	.

他选择了一条穿过碎石路的路线，这条路线消耗的体力最少。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɔːlt][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]

Yet	he	knew	that	before	long	they	must	halt	and	attempt	to	make	a	stand
然而	他	知道	那	前	长的	他们	必须	停止	和	试图	到	制作	一个	站立

一
一
一

但他知道，不久之后他们就必须停下来，试图进行抵抗——

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['hɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Suddenly	he	halted	and	the	sword	knife	was	in	his	hand	.
突然	他	停止	和	这	剑	刀	曾是	在	他的	手	.

他突然停了下来，手里拿着一把剑刀。

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [ˌelɪ'fæntaɪn] [ʃeɪp] [luːm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] , [ə; eɪ] ['redɪʃ] - [heəd] ['beəlaik]

A	menacing	elephantine	shape	loomed	up	in	his	path	,	a	reddish	-	haired	bearlike
一个	威胁	大象	形状	迫近	向上	在	他的	小路	,	一个	微红	-	头发	熊状

.

cratur	.
克拉图尔	.

一个形似大象的可怕生物出现在他的面前，那是一个红毛熊一样的怪物。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)z] [dʒæmd] [ðə; ði] [weɪ] !

And	behind	the	foremost	cratur	a	half	dozen	others	jammed	the	way	!
和	在后面	这	首先	克拉图尔	一个	一半	打	其他的	卡住	这	方式	!

在最前面的那只巨兽后面，还有六只巨兽挤在前面挡路！

[hiː; hi] [tɜːnd] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['snəʊi] - [straɪpt] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] [ɔːl'redi]

He	turned	—	and	saw	the	snowy	-	striped	heads	of	the	savage	warriors	already
他	转向	—	和	锯	这	下雪的	-	有条纹的	头部	的	这	野蛮的	战士	已经

['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

entering	the	rocks	.
进入	这	岩石	.

他转过身——看到野蛮战士们雪白的条纹脑袋已经钻进了岩石里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] .

They	were	trapped	.
他们	是	被困	.

他们被困住了。

['liːfə] [pʊʃt] [æt; ət][hɪm] .

Lifa	pushed	at	him	.
利法	推动	在	他	.

利法推了他一把。

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːp(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] .

Her	purple	eyes	were	blazing	.
她	紫色的	眼睛	是	炽烈	.

她那双紫色的眼睛里燃烧着火焰。

" [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] !
" **Drive** **them** **out** **of** **the** **way** **!**
" 驾驶 他们 出去 的 这 方式 !

“把他们赶走！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌn] [wɪf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sent] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['skætə(r)] .
" **One** **whiff** **of** **your** **scent** **and** **they** **will** **scatter** **.**
" 一 闻 的 你的 香味 和 他们 将要 分散 .

“只要闻到你的气味，他们就会四散奔逃。”

" ['beɪsʌn] [grəʊn] .
" **Besan** **groaned** **.**
" 鹰嘴豆粉 呻吟 .

贝桑呻吟道。

[hɪz; ɪz] [tæŋk] [ɒv; əv] [sent] [leɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [dɛtʃ] .
His **tank** **of** **scent** **lay** **back** **in** **the** **cave** **village** **of** **Detch** **.**
他的 坦克 的 香味 躺 后退 在 这 洞穴 村庄 的 德奇 .

他的香水罐躺在德奇的洞穴村庄里。

" [aɪ] [kænt] , " [hiː; hi] [kən'fest] ['swɪftlɪ] .
" **I** **can't** **,** " **he** **confessed** **swiftly** **.**
" 我 不能 , " 他 坦白 迅速地 .

“我不能，”他迅速坦白道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [sent] [glændz] .
" **I** **am** **—** **I** **was** **born** **without** **scent** **glands** **.**
" 我 是 — 我 曾是 出生 没有 香味 腺体 .

“我是——我天生就没有嗅觉腺体。”

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['skɔːnf(ə)l] .
" **Lifa's** **eyes** **were** **scornful** **.**
" - 眼睛 是 轻蔑的 .

利法的眼神充满了轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [klɔːd] [hɪm] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ,
She **clawed** **him** **aside** **and** **pushed** **forward** **,**
她 爪子 他 旁边 和 推动 向前 ,

她一把将他拽到一边，然后向前冲去。

['leɪɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['ækrɪd] ['bærɑːʒ] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] - ['lɪvɪŋ] [wɔːl] [ə'pɑːt] .
laying **down** **an** **acrid** **barrage** **that** **split** **the** **lumbering** **craturs** **'** **living** **wall** **apart** **.**
躺下 向下 一个 辛辣 弹幕 那 分裂 这 伐木 生物 - 活的 墙 除 .

喷洒出刺鼻的毒液，撕裂了笨重生物的活体屏障。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rɒks] .
They **pushed** **through** **into** **the** **more** **open** **ground** **beyond** **the** **rocks** **.**
他们 推动 通过 进入 这 更多的 打开 地面 超过 这 岩石 .

他们穿过岩石，来到了岩石后面的开阔地带。

- [aɪz] [liːkt] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] .
Besan's **eyes** **leaked** **but** **his** **brain** **was** **busy** **.**
- 眼睛 泄露 但 他的 脑 曾是 忙碌的 .

贝桑眼眶湿润，但他的大脑却在飞速运转。

[ɪf] [ðə; ði] [kʊd; kəd] ['əʊnlɪ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] . . . .
If **the** **craturs** **could** **only** **be** **used** **to** **stop** **the** **savages** **.** **.** **.** **.**
如果 这 生物 可以 仅有的 是 用过的 到 停止 这 野蛮人 . . . .

如果这些生物能用来阻止野蛮人就好了……

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] - [dʌst] , " [hiː; hi][təʊld][ˈliːfə] .
" Give me the goorn dust , " he told Lifa .
" 给 我 这 - 灰尘 , " 他 讲述 利法 .

“把古恩尘土给我，”他对利法说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [ˈhɔːsli] .
" I'll give you nothing , " she screeched hoarsely .
" 患病的 给 你 没有什么 , " 她 尖叫 沙哑地 .

“我什么都不会给你！”她嘶哑地尖叫道。

" [ai] [wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [friːk] [laɪk][juː; jʊ] .
" I want nothing to do with a freak like you .
" 我 想 没有什么 到 做 和 一个 怪物 喜欢 你 .

“我不想和你这种怪胎有任何瓜葛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在芬芳之中(Among the Scented Ones)
第2/2页

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [meit] .
I'll find a new mate .
患病的 寻找 一个 新的 伴侣 .

我会找个新伴侣。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [rʌn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌðən] [hɪlz] .
" She turned to run toward the southern hills .
" 她 转向 到 跑步 朝向 这 南部 丘陵 .

她转身朝南边的山丘跑去。

['beɪsʌn] [spʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] - [dʌst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
Besan spun her about and ripped the bags of goorn dust from their
鹰嘴豆粉 旋转 她 关于 和 撕裂 这 包 的 - 灰尘 从 他们的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
hiding place .
隐藏 地方 .

贝桑猛地转身，从藏身之处扯下了装满古恩粉尘的袋子。

['li:fə] [snɑ:rld] , [hɜ:(r); hə(r)] [neɪlz] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [slæʃed] [æt; ət]
Lifa snarled , her nails raked his face , and then her knife slashed at
利法 纠缠 , 她 指甲 耙过的 他的 脸 , 和 然后 她 刀 削减 在
[hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] .
his forearm .
他的 前臂 .

莉法咆哮着，指甲抓伤了他的脸，然后刀子砍向他的前臂。

[ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪf] [dʒ'ɑ:d] [fri:]
The Earthman chopped his hand down on her wrist and the knife jarred free
这 地球人 切碎 他的 手 向下 在 她 手腕 和 这 刀 罐装 自由的
.
:
.

地球人一刀砍在她的手腕上，刀子猛地弹了出来。

" [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [təʊld] [nɑ:d] [rɔst] [ænd; ənd] - .
" Take her , " he told Nard Rost and Relsa .
" 拿 她 , " 他 讲述 纳德 罗斯特 和 - .

“带她走，”他对纳德·罗斯特和雷尔萨说。

[bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hi:; hi] [ræn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['θrəʊɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
Back toward the craturs he ran until he was within throwing distance of
后退 朝向 这 生物 他 跑 直到 他 曾是 之内 投掷 距离 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他朝那些怪物跑去，直到他能把他们扔出去为止。

[æz; əz] [hi:; hi] [ræn] [hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sæks] ,
As he ran he untied the sacks ,
作为 他 跑 他 解开 这 麻袋 ,

他边跑边解开了麻袋。

[ænd; ənd][wʌns] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ['stɑ:tɪd] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃægi] [red] [hedz]

and	once	within	range	started	tossing	them	accurately	at	the	shaggy	red	heads
和	一次	之内	范围	开始	抛掷	他们	准确	在	这	毛茸茸	红色的	头部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beəlaik] ['mɒnstəz] .

of	the	bearlike	monsters	.
的	这	熊状	怪物	.

一旦进入射程，他们就开始精准地将它们投向那些熊状怪物的毛茸茸的红色脑袋。

[ðə; ði] - [dʌst] ['æktɪd] ['swɪftli] , ['dednɪŋ] [ðeə(r)] ['sensɪz] [ænd; ənd] ,

The	goorn	dust	acted	swiftly	,	deadening	their	senses	and	,
这	-	灰尘	行动	迅速地	,	麻木	他们的	感官	和	,

古恩尘埃迅速生效，麻痹了他们的感官，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['raʊzɪŋ] [ðeə(r)] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ʃɔ:t] ['tempəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [pi:k] .

at	the	same	time	rousing	their	notoriously	short	tempers	to	a	feverish	peak	.
在	这	相同的	时间	振奋人心的	他们的	臭名昭著	短的	脾气	到	一个	发烧	顶峰	.

与此同时，也激起了他们出了名的暴躁脾气，使之达到了极度愤怒的程度。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['wepən]

For	the	moment	they	would	pay	no	heed	to	the	obnoxious	natural	weapon
为了	这	片刻	他们	会	支付	不	注意	到	这	令人讨厌的	自然的	武器

[ɒv; əv][ðə; ði] [straɪpt] [men] .

of	the	striped	men	.
的	这	有条纹的	男人	.

暂时，他们对条纹人那令人厌恶的天然武器不予理会。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] ['wɒrɪəz] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

At	that	moment	the	pursuing	warriors	came	into	sight	and	darted	in	among	the
在	那	片刻	这	追求	战士	来了	进入	视线	和	飞镖	在	之中	这

['mɪlɪŋ] [bru:ts] .

milling	brutes	.
铣削	野蛮人	.

就在这时，追击的战士们出现在视野中，并迅速冲进了熙熙攘攘的野兽群中。

[ðə; ði] [rɔ:d] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

The	craturs	roared	and	sprang	upon	them	.
这	生物	咆哮	和	弹簧	之上	他们	.

那些巨兽咆哮着扑向他们。

['beɪsʌn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Besan	turned	and	raced	back	toward	the	others	.
鹰嘴豆粉	转向	和	比赛	后退	朝向	这	其他的	.

贝桑转身跑回其他人身边。

['li:fə][wɒz; wəz] [gɒn] .

Lifa	was	gone	.
利法	曾是	已消失	.

莉法走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [fri:] [frɒm; frəm] [nɑ:d] [rɔst] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['hedɪd] ['saʊθwəd]

She	had	twisted	free	from	Nard	Rost	and	Relsa	and	headed	southward
她	有	扭曲	自由的	从	纳德	罗斯特	和	-	和	标题	向南

['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [klæd] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ðeə(r)] .

into	the	jungle	-	clad	gorges	and	hills	there	.
进入	这	丛林	-	覆膜	峡谷	和	丘陵	那里	.

她挣脱了纳德·罗斯特和雷尔萨的束缚，向南进入了那里丛林密布的峡谷和山丘。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ə'hed] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [dip] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] - [grəʊn] ['væli] [ɒn] [ðə; ði]

And	directly	ahead	a	faint	trail	dipped	down	into	a	tree	-	grown	valley	on	the
和	直接地	前方	一个	头晕的	踪迹	浸入	向下	进入	一个	树	-	生长	谷	在	这

[rəʊd] [tuː; tə] - .

road	to	Rhilg	.
路	到	-	.

正前方有一条隐约可见的小路向下延伸到通往里尔格的路上一个树木繁茂的山谷中。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːdʒəntli] ,

"	We	must	hurry	,	"	he	said	urgently	,
"	我们	必须	匆忙	,	"	他	说	紧急	,

“我们必须抓紧时间，”他急切地说。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] - [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːm] .

and	then	became	aware	of	Relsa's	eyes	staring	at	his	bleeding	arm	.
和	然后	成为	意识到的	的	-	眼睛	凝视	在	他的	出血	手臂	.

然后他注意到雷尔莎的目光正盯着他流血的手臂。

[ðə; ði] [blʌd] ['welɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [red] — [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

The	blood	welling	from	it	was	red	—	the	purple	coloring	had	been
这	血	井	从	它	曾是	红色的	—	这	紫色的	染色	有	到过

[əb'zɔːbd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'njuːd] [ˌaɪ 'tiː] .

absorbed	and	he	had	not	renewed	it	.
吸收	和	他	有	不是	更新	它	.

从伤口涌出的血是红色的——紫色色素已被吸收，他没有再重新着色。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	.
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['gæroʊ] — [æz; əz] [wʊd] [nɑːd] [rɔst] .

Now	she	would	know	he	was	not	a	Garro	—	as	would	Nard	Rost	.
现在	她	会	知道	他	曾是	不是	一个	加罗	—	作为	会	纳德	罗斯特	.

现在她会知道他不是加罗家族的人——纳德·罗斯特也会知道。

[ðæt] [ment] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɔː(r)] ['ʃɪpmənt] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['plænɪt] [ænd; ənd]

That	meant	execution	as	a	spy	or	shipment	back	to	a	System	planet	and
那	意思是	执行	作为	一个	间谍	或者	运输	后退	到	一个	系统	行星	和

[æm'niːziə] .

amnesia	.
健忘症	.

这意味着要么被处决为间谍，要么被送回星系行星并失忆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪdʒəbl] [keɪm] ,

Of	course	he	could	escape	into	the	jungle	before	the	dirigible	came	,
的	课程	他	可以	逃脱	进入	这	丛林	前	这	飞船	来了	,

当然，他可以在飞艇到来之前逃进丛林。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['liːvɪŋ] - [ænd; ənd] [nɑːd] [rɔst] [ˌʌnprə'tektɪd] .

but	that	would	mean	leaving	Relsa	and	Nard	Rost	unprotected	.
但	那	会	意思是	离开	-	和	纳德	罗斯特	未受保护	.

但那样就意味着雷尔萨和纳德·罗斯特将失去保护。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .

His	decision	was	made	.
他的	决定	曾是	制成	.

他已经做出了决定。

[hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] ['praʊdli] .

He	faced	them	proudly	.
他	面对	他们	自豪地	.

他骄傲地面对他们。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] ['liːfə] [hæd; həd] [ʃəʊn] .

But	Relsa	was	not	regarding	him	with	the	disgust	Lifa	had	shown	.
但	-	曾是	不是	关于	他	和	这	厌恶	利法	有	所示	.

但雷尔萨并没有像利法那样用厌恶的眼神看着他。

[ɪn'sted] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [kraɪ] .

Instead	her	eyes	were	shining	;	her	lips	parting	in	a	glad	cry	.
反而	她	眼睛	是	灼灼	;	她	嘴唇	离别	在	一个	高兴的	哭	.

相反，她的眼睛闪闪发光；她的嘴唇张开，发出了一声喜悦的叫声。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [nɑːd] [rɔst] .

Unbelieving	,	he	turned	to	Nard	Rost	.
不信者	,	他	转向	到	纳德	罗斯特	.

他难以置信，于是转向纳德·罗斯特寻求帮助。

[ðə; ði] ['wɪəri] ['pɜːp(ə)l] [aɪz] [smaɪld] .

The	weary	purple	eyes	smiled	.
这	厌倦	紫色的	眼睛	微笑	.

那双疲惫的紫色眼睛笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)] [dɪs'gʌst] [hɪə(r)] .

There	was	no	hatred	or	disgust	here	.
那里	曾是	不	仇恨	或者	厌恶	这里	.

这里没有仇恨，也没有厌恶。

- [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['sɒbɪŋ] .

Relsa	came	into	his	arms	,	sobbing	.
-	来了	进入	他的	武器	,	啜泣	.

雷尔萨哭着扑进了他的怀里。

" [jʊr; jər] ['terən] [tuː] !

"	You're	Terran	too	!
"	你是	泰伦	也	!

你也是地球人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[nɑːd] [rɔst] [tɜːnd] .

Nard	Rost	turned	.
纳德	罗斯特	转向	.

纳德·罗斯特转过身。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

For	the	moment	they	were	safe	.
为了	这	片刻	他们	是	安全的	.

他们暂时安全了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flæt] ['bəʊldə(r)] .

He	found	a	flat	boulder	.
他	成立	一个	平坦的	巨石	.

他发现了一块扁平的巨石。

" [wɪv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['beɪsʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪzd] ['ɜːθˌmæn] .

"	We've	known	all	along	,	Besan	,	"	he	said	to	the	dazed	Earthman	.
"	我们已经	已知	全部	沿着	,	鹰嘴豆粉	,	"	他	说	到	这	茫然	地球人	.

"我们一直都知道，贝桑，"他对茫然的地球人说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [smel] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" Your smell is different .
" 你的 闻 是 不同的 .

你的味道不一样了。

[bʌt; bət] [reɪs] [ɔː(r)] [smel] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] .
But race or smell mean nothing to us if you have courage .
但 种族 或者 闻 意思是 没有什么 到 我们 如果 你 有 勇气 .

但如果你有足够的勇气，种族或气味对我们来说都无关紧要。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['ʌndə(r)] [stres] . "
" And are level - headed under stress . "
" 和 是 等级 - 标题 在下面 压力 . "

“而且在压力下也能保持冷静。”

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - ['peərənts] [pruːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɪt] ['sɪtəznz]
" That you have proved , even as Relsa's parents proved they were fit citizens
" 那 你 有 已证实 , 甚至 作为 - 父母 已证实 他们 是 合身 公民
[ɒv; əv] - .
of Saaar .
的 - .

“你已经证明了这一点，就像雷尔萨的父母证明了他们是萨尔的合格公民一样。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [reɪsɪz] ['greɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][eɪd][juː 'es] - [kæn; kən] [ˌriː'bɪld] [ɪts] ['sɪtɪz]
With your race's greater knowledge to aid us Saaar can rebuild its cities
和 你的 种族 更大的 知识 到 援助 我们 - 能 重建 它是 城市
[ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [wɜːld] .
and resume its rightful place among worlds .
和 恢复 它是 正当的 地方 之中 世界 .

凭借你们种族更渊博的知识帮助我们，萨尔可以重建其城市，并恢复其在世界中应有的地位。

" [nɑːd] [rɔst] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][weə(r)][ðə; ði] [greɪt] [kəʊn][ɒv; əv] -
" Nard Rost was studying the distant horizon where the great cone of Rhilg
" 纳德 罗斯特 曾是 学习 这 遥远 地平线 在哪里 这 伟大的 锥体 的 -
[luːm] .
loomed .
迫近 .

纳德·罗斯特正凝视着远处的地平线，那里耸立着巨大的里尔格山锥。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['beɪsʌn][wʊr][hæd; həd][sed] ['nʌθɪŋ] .
Now he turned to see why Besan Wur had said nothing .
现在 他 转向 到 看 为什么 鹰嘴豆粉 沃 有 说 没有什么 .

他转过身，想看看贝桑·乌尔为什么一句话也没说。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][æn; ən] ['ɪələʊb] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
He tugged at an earlobe and chuckled .
他 拉扯 在 一个 耳垂 和 轻笑 .

他拽了拽耳垂，轻笑了一声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
They were not listening .
他们 是 不是 聆听 .

他们根本没在听。

" ['sɪli] ['kʌstəm] , " [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['wɪərəli] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	**Silly**	**custom**	**,**	**"**	**he**	**grunted**	**and**	**started**	**wearily**	**off**	**down**	**the**	**trail**	**toward**	**the**	**plain**	**.**
"	愚蠢的	风俗	,	"	他	哼哼	和	开始	疲劳	离开	向下	这	踪迹	朝向	这	清楚的	.

“愚蠢的习俗，”他咕哝着，疲惫地沿着小路向平原走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神